



IN THE LITHUANIAN
REPUBLIC

ZARJA *the* DAWN
NO. 4 APRIL, 1985 VOL. 57

Mimi

ZARJA - THE DAWN

(ISSN 0044-1848)

Postmaster: Send all changes of address to : ZARJA —
THE DAWN, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608

NO. 4 APRIL, 1985 VOL. 57

Member, Illinois Fraternal Congress

Official Publication of the Slovenian Women's Union of
America — Uradno glasilo Slovenske Ženske Zveze.

Published monthly except January, June & August —
izhaja vsak mesec razen januar, junij in avgust.

Annual Subscription for non-members, \$10.00 —
naročnina \$10.00 letno za ne-članice.

Publisher: SLOVENIAN WOMEN'S UNION OF AMERICA
431 No. Chicago St., Joliet, IL 60432
Telephone (815) 727-1926

Second Class Postage paid at Chicago, IL.

All communications for the next issue of publication must
be in the hands of the Editor by the first week of the month —
vsí dopisi za naslednjo izdajo mesečnika morajo biti v rokah
urednice do 1. v mesecu.

Editor, CORINNE LESKOVAR

Editorial Office, 2032 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608
Telephone (312) 847-6679

HAPPY BIRTHDAY IN APRIL

National Officers:

- Apr. 4 - Irene Jagodnik, Auditor, Cleveland, OH
Apr. 8 - Lucille Smith, Regional President, Strabane,
PA
Apr. 21 - Hermine Dicke, President, Scholarship Fund,
Madison, WI

Presidents:

- Apr. 1 - Frances Korosec, Br. 59, Burgettstown, PA
Apr. 4 - Margaret Gricar, Br. 71, Strabane, PA
Apr. 6 - Betty Stefanie, Br. 92, Gunnison, CO
Apr. 14 - Anna Rose Smolich, Br. 35, Aurora, MN
Apr. 16 - Emily Skull, Br. 33, Duluth, MN
Apr. 17 - Frances Skull, Br. 3, Pueblo, CO
Apr. 17 - Virginia Uhernik, Br. 74, Ambridge, PA

Secretaries:

- Apr. 3 - Vida Lanari, Br. 19, Eveleth, MN
Apr. 7 - Stella Dancull, Br. 21, Cleveland, OH
Apr. 8 - Angela Kozjan, Br. 40, Lorain, OH
Apr. 24 - Delores Puhek, Br. 2, Chicago, IL
Apr. 26 - Jennie Crea, Br. 52, Kitzville, MN

HAPPY RETURNS OF THE DAY!

ON THE COVER...

Motive from Slovenian Primorje - an Easter greeting
from artist, Emilija Razman Bucik.

DATES TO REMEMBER

- Apr. 11 - MASS FOR AILING MEMBERS, Br. 2,
Chicago, IL at St. Stephen's church, 7 a.m.
- Apr. 14 - ANNIVERSARY MASS, Br. 73, Warrensville
Hgts., OH at St. Jude's Church, 10:30 a.m.
- Apr. 28 - CARD PARTY, Br. 12, Milwaukee, WI at
John's Hall
- Apr. 28 - COMMEMORATIVE MASS and
BREAKFAST, Br. 43, Milwaukee, WI, St.
John Evangelist Church, 8:45 a.m.
- May 1 - WOMAN OF THE YEAR Party, Br. 95, So.
Chicago, IL at Sacred Heart School hall, 6:30
p.m.
- May 5 - MOTHER OF YEAR PARTY, Br. 35,
Aurora, MN, 2 p.m.
- May 6 - MOTHER OF THE YEAR Pot Luck Dinner,
Br. 73, Warrensville Hgts., OH
- May 7 - MOTHER OF THE YEAR Dinner &
Meeting, Br. 14, Cleveland, OH. Call
Secretary, Donna Tomec, 481-9374
- May 9 - MASS FOR AILING MEMBERS &
MOTHER'S DAY PARTY, Br. 2, Chicago,
IL at St. Stephen's Church and Hall, Mass, 7
a.m.; Party, 7:30 p.m.
- May 9 - MASS, Br. 42, Maple Hgts., OH, St. Wenceslaus
Church, 7:15 p.m. followed by
MOTHERS DAY Party
- May 9 - MOTHER OF YEAR DINNER, Br. 43,
Milwaukee, WI, John's Hall, 35th and
Lincoln, Cocktails, at 6, Dinner at 7 p.m.
- May 15 - MOTHER OF THE YEAR Dinner, Br. 32,
Euclid, OH
- May 15 - MOTHER-DAUGHTER LUNCHEON, Br.
54, Warren, OH at Executive Inn, Rt. 422, 1
p.m.
- May 19 - CARD PARTY, Br. 54, Warren, OH at St.
James White Hall, 2 p.m.
- June 2 - FOUNDERS MASS for living and departed
members, Br. 1, Sheboygan, WI at 11:30 a.m.
Same day meeting, and MOTHER OF THE
YEAR Party, 1:30 p.m.

INDEPENDENT SAVINGS

1515 E. 260th, Euclid, Ohio 44132 731-8865
920 E. 185th, Cleveland, Ohio 44119 486-4100
2765 SOM Center Rd., Willoughby Hills, Ohio 44094 944-3400
27100 Chardon Rd., Richmond Hts., Ohio 44143 944-5500

LOVE

LOVE TEE

LOVE TEE SHIRTS

LOVE TEE-SHIRTS FOR ANY GENERATION!



Left: Don't these men look great in their "Love" tee-shirts? Age makes no difference! Everyone loves to lounge around in them - they're so comfortable and colorful! Notice the changes in the new selection: long and short sleeves, a new design, white lettering, a large assortment of colors!

John Mahan (left) models a black shirt with white lettering and red heart. Young Chad Allen chose a light blue shirt with white letters and red heart and Joseph Erjavec is delighted with his light yellow shirt.

All three gentlemen seem to be mighty happy wearing their new shirts. Put a smile on the face of your special guy and purchase a Slovenian "Love" tee shirt in time for his special day.

Right: Tammy Gregorash is shown with her mother, Ardis, in the SWU Heritage Museum Gift Shop, selecting one of the new tee-shirts which she will present to her mom on Mother's Day.

All these models are members of Br. 20, Joliet.

If you are interested in something completely different, do purchase one of the "Love" tee-shirts from the SWU Home Office. They are priced at \$8.00.

Easter

Usually two events make the greatest impression in a family: birth and death. When a family receives a new member, a new born child, there is great rejoicing; and when a family loses a member through death, there is sadness. It is the same in our Church: we rejoice at the birth of Christ because the ancient prophecy is fulfilled; but on Good Friday we lament the death of the Savior. Then comes another day that turns sorrow into joy, the Resurrection of Christ. The empty tomb makes the difference. As St. Paul tells us: "If Christ did not arise, we are still in sin; but now Christ did arise and we shall rise with Him." It was Easter morning that brought us this great news! Christ is risen! Since then the course of human history was changed. Through Resurrection the heavenly Father confirmed the teaching of His Son. The empty tomb, the Resurrection, make all the difference.

As we journey through life, we meet all kinds of things, good and bad. Actually we do not have bad days; if it is true that Christ arose and we shall arise with Him, then all the things we call bad, are really not bad, but can serve us as the means of our salvation. The only thing really bad is sin.

The apostles needed the assurance that their Master was alive after they watched His crucifixion on Good Friday. We need this assurance too, regardless how successful we might be in life. When suffering and problems come, if one day everything is ended and there is no life hereafter, why bother?! But if my life changes after death and does not end, then it makes sense, even if my going is rough. Because whatever happens to me, the day of my own resurrection is approaching.

The message of Easter brings new meaning into our lives; brings us strength and courage and perseverance — and brings us joy that is missing so much today.



The President's Message

I wish you all a Happy Easter, with the hope that Spring will bring abundant health and happiness.

Our weather here in Arizona is warm and beautiful; flowers grow in profusion everywhere. What a happy feeling to enjoy nature's bounty.

Some of our branches have elected new officers. I bid you welcome — wishing you the cooperation of your sister members. With the summer approaching, branches are planning activities for their members and friends. Include your juveniles in these programs. Ask for their ideas and let them participate as much as possible.

Reports of new members are coming with each issue, a welcome sign that there is still an untapped resource for the picking. Won't you try to bring in at least one new member?

In the last issue of *Zarja*, a poem by Mary Murn "Kolo Časa" (Wheel of time) on page 30, is very timely and truthful. If you cannot understand or read it, have someone translate. I enjoyed it very much.

To our birthday and anniversary celebrants — our best wishes.

Every month, I ask your cards, visits, but mostly your prayers for our ailing members and friends. This month, I ask a prayer for my husband, Walter, who is seriously ill.

During the Easter season, especially, let us ask God to accept our beloved deceased members and friends into His heavenly abode for all eternity.

May God Walk With You.

Mary Muller

What's Cookin', Members?

We wonder how we can get our youth interested, and new members to join S.W.U. Why not demonstrations of our Slovenian baking and cooking? Today, they call it "Gourmet" and it is a big thing on television and in the newspapers. In our ethnic background, we all had gourmet cooking! The young women and men are really interested in it today.

Every member has some favorite dish she prepares and they can all take their turns in demonstrating and teaching our youth, or they can have someone take the recipes out of our "Pots and Pans" cookbook to show how they are done. Sometimes our youth are afraid to try things themselves, so seeing it done helps and gives them the courage to try new things. Let them see how "Ajmoht" and "Žovca" are made!

This project would not cost too much to get started and it is something every branch can do. We could even have S.W.U. National cook-offs or bake-offs as we did drill competitions (a thought)! This can be as big or as little as we make it, depending on the cooperation of every branch.

A "Thank You" to all the branches and members of S.W.U. across this country for their kind words about enjoying the articles I write. I am most grateful that there are days that ideas still come to my mind, and I do intend to continue with them.

Albina Uehlein
Women's Activities Director



ACTIVITIES

NO. 3, PUEBLO, CO

NO. 1, SHEBOYGAN, WI

Our branch is proud to chose Hermine Dicke as Mother of the Year. Hermine is frequently called "The Pots and Pans lady" and deserves to be honored for her famous, popular cook book, which she so diligently worked on for a long time. Hermine is also secretary of the S.W.U. scholarship Fund. The members and I, her loving sister extend our congratulations and many more years of good health and much happiness to her and husband, Bob.

On June 2nd there will be a Mass at 11:30 a.m. for the Founder, living and deceased members. The monthly meeting will be held at 1:30 p.m. After adjournment a Program and social will be held honoring Mother of the Year. Members are cordially invited.

The bake sale was a good success. A thank you to the Chairman Dorothy Behnke, her assistants and to the members who co-operated.

Our branch expresses its deep sympathy to Marion Marolt and her family upon death of her loving mother and grandmother, Marie Floryan; and former Vice President of our organization for many years.

Our deep sympathy also to Mary Healey, Julie and Ann Zore upon loss of their brother, Frank. Also condolences to Margaret Robble upon death of her mother, Pauline Bushner. May they and all the souls of the faithful departed rest in Peace.

Get well wishes and a speedy recovery to the sick and shut-ins.

A Happy and Blessed Mother's Day.

MARGARET FISCHER

NO. 2, CHICAGO, IL

Our Valentine celebration was beautifully prepared. Kathy Nusko was our Cupid. Crocheted hearts were made by Lottie Sinkis and given to each member present. Krofe were served, made by Frances Jasbec. Door prizes were numerous and included a beautiful heart-shaped Ivy plant won by Ann Mladic and beautiful dolls made by Josephine Lukazewski.

The tree of hearts was part of the picturesque hall decor. "Heart B" was played for more prizes and a good time was had by all.

New members include Jean Hrastar and Irene Kalina, Class B; Jennifer Scieszka, Junior and Julia Ericson and Joanna Femora, Social Members. Wilma Sinkovic was re-instated.

Happy 75th Birthdays to the following: Evelyn Tome, Augusta Decenzo, Jennie Oblak, Margaret Stefanic, Hilda Thorsen and John Krzysnik.

Our member, Mariane Kozik lost her father, Henry Bogolin. He was also the son-in-law of Anna Zorko. Our member, Mary Tomazin passed away in February. She was a pioneer officer and national officer of Zveza. Our deepest sympathies. Please remember them in your prayers.

New member prospects: Mae Dzid and Agnes Wroblewski!

Mayme Muller, our Nat'l President, sent us a letter of congratulations on the membership drive. Since she lives in Arizona now, Mayme is happy to read about our activities. She misses us and says "hello" to everyone.

Cheer basket was filled at the meeting and will be there next time.

Plans are in the making for the picnic. Prizes and workers are needed along with suggestions!

Ann Mladic will chair the St. Joseph Table - party that none of you should miss. A donation of \$3 is expected from those who do not bring a food item.

"Mother of the Year" this year will be Frances Jasbec. Her granddaughter, Phyllis, will chair the affair in May.

New member, Jean Hrastar, baked a beautiful cake for those celebrating birthdays and anniversaries. A happy day to all! Jean is known as the Guild's own "Betty Crocker" and now will be our "Betty Crocker", too!

Sick list: Mary Lauretig, Lawrence Rasp, Lottie Sinkis, Frances Maxwell, Mary Reich and Angela Simec who had surgery and Nicholas Kochniarczyk, Jr., who was bitten by a dog. Please remember them and all the sick in your prayers. Perhaps a good Lenten observance would be to remember them with a visit, card or some friendly gesture.

Mass for the sick and ailing is Thursday, April 11, 7 a.m.

A reminder: All members whose 1985 dues are paid in full by the end of April will be eligible for a free year's dues! Please keep this in mind.

Happy Easter to all!

ANN SCIESZKA

After a beautiful winter of white, deep snow, we have come now to enchanting spring which will present us with many gifts of beauty for the eye to behold, especially the blooming flowers and warm breezes.

Our activities in May will center on the celebration of Mother's Day. For many it will be a day of remembrance of our beloved mothers, those who are covered by the earth of our homeland in Slovenia and those resting under the earth of America. It is sad to see that there are many mothers today who are not as those of the old days, when motherhood seemed to be the all-consuming work for a woman. We bless them and revere them.

A sincere wish for this Easter Holiday, to one and all members.

Our friend, Ursula Spelich observed her 98th birthday in March. God give her a Happy Mother's Day! At our parish, the Holy Name Society will honor mothers with a special breakfast and we know it will be very enjoyable. We are grateful to these fine men for their interest in sponsoring this yearly event.

I am still taking orders for the Polka Mass records if you are wishing to buy them.

Deepest sympathy to Frances Mismash whom we all loved. The first member we lost this year was Josephine Lindvaj. She liked to attend our meetings and was very good hearted. To her family our sincere condolences. Elsie Mramore mourns her brother, Joseph. Elsie is our member and we have missed seeing her at recent meetings as we miss all our absent members.

Along with my best wishes for Mother's Day, I wish to add a wish for Father's Day which will come in June when we do not have ZARJA coming to our homes. Our dear fathers, those gone to their heavenly rewards and those still with us, deserve our honor and praise. Our prayers to the Lord for giving our families good fathers!

In the Ed and Helen Miklich family they are celebrating the fine conclusion of studies of their daughter Mary Anne who received her Master's degree in Business Administration with honors. Congratulations!

All youngsters in our families should belong to the S.W.U. and we invite you to enroll them. We need young people to come to our meetings too, to lend their cheerful and energetic presence. As they say,

NO. 14, EUCLID, OH

a new broom sweeps cleaner, so we like to have new ideas and suggestions at our branch meetings.

In February we unanimously chose Gertrude Jordan as our Mother of the Year. Her friendliness and diligence cannot be overlooked. She is a fine and long-standing member. We are thankful to her for all she has done for the branch. She also enjoys driving our members to the meetings. She is a really wonderful mother to her children and we are proud to have her as our Mother of the Year.

Members, please come to the meeting May 2nd so we can celebrate together our Mother's Day observance. You will be glad you came, I know!

God bless all our mothers and grandmothers on their special day!

ANNA PACHAK

NO. 12, MILWAUKEE, WI

There was no meeting in February due to the funeral of Frank Wilhelm, dear husband of our loyal vice-president, Jo. Our sympathy to her and her family. Most of us attended the services for him and are remembering him in our prayers. He will be missed by all as he was a good friend and very handy helper at our events. He also made some of our most beautiful centerpieces for various occasions.

Louise Vodnik and husband, John, were honored on their 63rd Wedding Anniversary by her sons and their wives. They were wined and dined at the Bavarian Hofbrau Haus in Caledonia where the owners entertain during dinner and there's also dancing - so how could they help but enjoy themselves on this happy occasion!

I wish to thank Mary Kiel for taking over the articles for a few months. It would be nice if more would volunteer - they may prove more interesting.

Congratulations to all the officers who remained at their respective offices for this year.

Ann Grambow was elected as our Mother of the Year. She is most deserving of the honor as she never fails to donate those goodies as our special treats and takes over with Olga Fredericks at the bakery table during our card parties.

Card party tickets are available for Sunday, April 28th at John's Hall. Hope to see you all there as it is our one money-maker.

MARY DEZMAN

It sure is difficult to believe we're already into the 1985 Spring Season, isn't it? Do you also get the feeling that the years are slipping by faster each year?

Have you called in for your reservation to our annual Mother's Day Dinner-Meeting to be held on Tuesday, May 7? If not, call Donna Tomc at 481-9374. We'll also be honoring Jennie Fitzthum who is our Mother of the Year. We promise you an enjoyable social evening with a super delicious meal, so get your reservations in early!

Our February meeting was presided over by newly installed President Martha Koren, who always does an excellent and conscientious job whatever task she undertakes. Best of luck to you, Marty!

Get well wishes to our members on the sick list. Mary Grill who resides at the Slovene Home for Aged had a problem with her leg. Molly Legat was hospitalized recently and is now recuperating at home. Our best wishes to all of our ailing members.

Congratulations to Helen Mihelich, another resident of S.H.A. on becoming a grandmother once again. Her son and his wife welcomed a baby girl, Andrea. Congratulations to all!

This month has been a sad one for our members since we've lost three of our members. Deepest sympathy to the family of Jennie Blatnik. Also to the family of Agnes Polantz whose sister Helen Debeljak is also a member of our lodge. Condolences to the family of Mary Avsek who always had a smile on her face, and was always ready to lend a helping hand. May God grant these and all of our deceased members and their families eternal rest.

Wishing all of you a Blessed and Happy Easter!

Alice KUHAR

NO. 16, SO. CHICAGO, IL

Our meeting in February followed a bad snow storm but seventeen ladies braved the elements to attend. Our sunshine prizes were of a Valentine motif and each member received a red wrapped candy heart in honor of St. Valentine.

Prayers were said for deceased members Dorothy Plebanski and Angela Arko. Thank you notes were read from their families. Notes were also read from two of our shut-ins, Anna Novack and Mary Stambulic. Cards were sent to sick members Agnes Vranicar in Florida, Frances

Wine in California, Draga Pavlovich and Alvina Sreboth.

Martina Saidon read the Auditor's report. She and Sylvia Spretnjak audited the books in February.

Mary Priesol, an outstanding member for 36 years was elected to be our Mother of the Year. Congratulations!

Our bowlers will be going to Joliet the weekend of March 24th. The team consists of Dolores Franko, Andrea and Beki Kral, Denise Jurincic and Chris Tomasik. Good luck, girls!

Congratulations to Frances Zupancic on the birth of grandson, Christopher, to Frances Konar, grandmother of Jonathon Timothy, to Mary Crnokrak who became a grandmother when baby Curtis was born and to Therese Ehnat, grandmother and Mary Brebrick, great grandmother of Kara Marie.

At our social hour the members were content to converse and exchange news over their coffee and cake baked by the January and February celebrants, Mary Brozovich, Mary Krznarich, Mary Rago and Elsie Starcevic. Many donated to the lodge.

REPORTER

NO. 20, JOLIET, IL

April showers bring May flowers, so they say; the showers we're getting now have washed away all the snow and ice and there really is green grass beneath the mess, just waiting for the signal to spring forth and be in its best dress for Easter Sunday!

Our February meeting laid the ground work for several events to take place during the year, including the swearing in of new officers. Father David Stalzer officiated at the installation ceremony which was postponed a month because of bad weather. Plans are already in motion for the trip to Michigan in September, for Baraga Days, over the Labor Day weekend; reservations are being made, members having first choice.

We extend congratulations to Lorraine Ruth, daughter of Jonita Erjavec Ruth, on her being chosen Mardi Gras Queen at St. Francis Academy.

Congratulations are also in order to Mr. & Mrs. Martin Burns on the birth of a baby boy; to Ann and Bill Kobe on their 60th anniversary; to Gloria and John Farkus on their 35th anniversary.

We have a few members not feeling up to par lately; Dorothy Horvat, Theresa Marentic, Helen

60th ANNIVERSARY WISHES

Skrinar, Mary Spelich, and Christine Nemanich who underwent surgery recently. Hope the nice sunny days will help to lift your spirits; we also have Nicholas Pucel, son of Chris and Judy Pucel, grandson of Millie and Rudy Pucel who was admitted to the hospital and presently is in traction in preparation for a body cast to help heal a fracture of his left leg, suffered while playing at home. After being admitted to the hospital, he was exposed to the chicken pox and has now become a victim. Grandpa Rudy was also a victim of a leg injury while on vacation in the Virgin Islands. Hope they each recover with no problems.

Army S/4 David Derlinga, son of our most recent past president, Judy, participated in the NATO return of forces to Germany exercise recently. He has since returned to Colorado where his wife and family awaited him.

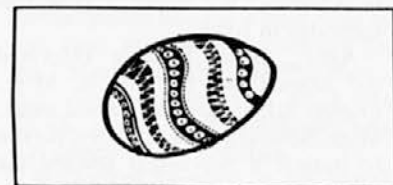
We again extend our sympathy to Millie and Tony Briski; last month Tony's sister Catherine Reichardt died and just a few days ago his father, Joseph Briski, died. So sorry Tony. Sympathy also to the family of Ann Papesh who died March 2nd. She had been a member of our branch for 57 years; she was a very active member, was chosen Mother of the Year and was an avid bowler until her illness. Her daughter Gloria Farkus, granddaughter Jacquelyn and daughter-in-law Lillian Papesh are also members. Her grandson Michael, who was ordained last year, officiated at the funeral mass.

In April, we have a tentative plan to go to Oakbrook Drury Lane for a dinner-theatre party. Shelly Winters is on their schedule; further information will be available at our next meeting March 17.

Our new president, Mildred Pucel, will preside at our March meeting. She presented Judy Derlinga, retiring president with a gift and corsage at our meeting in February as a token of appreciation for her time and talents during her three year tenure. We will look forward to your being among us, Judy, to encourage and help us in all future endeavors.

As you prepare for the Easter holiday, may your skies be filled with sunshine. See you at the meeting April 16th.

HELEN PLUT



Mr. and Mrs. William Kobe Sr. celebrated their 60th wedding anniversary. They are pictured on their wedding day, February 18th, 1925.

A family celebration was held in their honor, which included a surprise visit from their daughter and son-in-law Lillian and Michael Papesh, from Florida. Their son Bill, Jr., and wife, Charlene, live in Joliet.

Ann has been a member of SWU for 23 years. She has been past president of the Joliet Bowling League and has been a most enthusiastic bowler for over 20 years.

Her team has won first place trophies in 1968 and 1979 and she had first place singles trophies in 1971 and 1979. She has never held an elected office but is one of our very dedicated workers — ready at a moment's notice. She also belongs to the Altar and Rosary Society, Rosarian Club, the Senior Parishioners of St. Joseph's Church, St. Genevieve Society KSKJ, and the American Slovenian Home. She was also chosen our Women of the Year in 1982.

Our congratulations and best wishes to Ann and Bill.



Ann and Bill Kobe on their wedding day, February 18, 1925

NO. 22, BRADLEY, ILL.

February is said to be a month of the blahs, but not so, because it's the first month of the new year that the SWU members meet and enjoy their usual good time. 'Twas ever thus on February 17, thanks to hostesses Toni Legris and her sister Gabrielle Lustig. We appreciate the gracious hospitality.

A most hearty welcome to new member, Mary Anne Barothy of Indianapolis. Mary Anne had accompanied her mother to the state convention last year and realized, perhaps for the first time, what an important contribution her grand-

mother, Rose Smole, had made to the cause of Slovenian women. If Mary Anne is "happy to be a member" of the Branch her grandmother founded, we are equally proud to have her.

Rose Smole Barothy had sent from Indianapolis a lovely picture of her mother, with an historical account, for the Heritage slide film project. Naturally, to hear again the names associated with Br. 22's beginnings and to be aware these people have left us long ago did strike a note of sadness.

We are grateful, too, to Rose and Mary Anne for their contributions to our treasury.

Other correspondence included thank-you notes from United

Parents and Josie Zaletel (so good to hear from you, Jo!).

A donation to the Bradley Public Library Fund was approved. It was Ruth Drassler, head of the Library, who willingly loaned us the recording device for the convention. Ruth is excited about the move into the newly built facility at North Avenue and Fulton Street (East Side), with grand opening April first.

To Leo and Mary Rittmanic congratulations and best wishes for many more years of happiness together. Their 58th wedding anniversary was February 26. It was fitting that Mary won two prizes at the meeting, other winners being Mollie McIntyre, Anna LaMontagne, Elizabeth Kinder, and Emma Lustig.

Pauline Ozbolt of Br. 2, Chicago, passed away in December. Pauline was aunt to the Lustig sisters of the local branch and the last member of their father's family. She would have been 97 on January 15. Meanwhile, Louise Gerdesich of Franklin Park and former Bradleyan, celebrated her 98th birthday in December and is still going strong according to her nieces, Anna LaMontagne and Mollie McIntyre.

We are looking forward to the next meeting on Tuesday evening, April 16, in the LaMontagne home.

A Joyous Easter and Happy Spring to all!

EMMA LUSTIG
Reporter

NO. 23, ELY, MN

Even though a cold, windy night, 40 members were present at Feb. 4 meeting. Two new members were introduced.

Mary Kastelec and Chris Cadari are on the sick list. Rose Novak won the door prize. Marge Skubitz won a Valentine prize. "B" was played and we had a nice lunch. Margaret Deyak had dolls on the table which she had made with red dresses. Nice table decoration!

Dawn Club had a Valentine Dinner on Feb. 11th, a late Christmas party. All enjoyed it immensely. There were about 95 present.

Discussion was about scholarships and trying to get some younger people to attend.

KRIS GARNI

HAPPYEASTER!

HAPPYEASTER!

~~~~~

---

### NO. 28, CALUMET, MI

---

Greetings from the Copper Country. We do not have meetings in Jan. and Feb. due to the severe weather conditions. Seems like our Christmas party was only yesterday and it's already time to wish members and friends a Happy Easter.

Our March meeting was on the 13th. We hoped for a bigger attendance. There were many discussions planned.

Very sorry to report the death of our long-time member, Stefanie Ryan. She was the treasurer for 47 years. She will be well-remembered by everyone for all she did for our branch, the parish and the community.

May she rest in peace. To the members of her family, we extend our deepest sympathy.

To our shut-in members and the sick: we remember your in our prayers.

With best wishes and God bless you all. Happy Easter!

ANNE HEINEMANN, Pres.

---

### NO. 32, EUCLID, OH

---

Our meeting night fell on Ash Wednesday so with members going to church first, our meeting was late in starting. After taking care of the business at hand, the meeting was adjourned for all to go to the funeral home to attend the ritual for Carole Korosec as her funeral was the next morning. She was just 51 years old and a very hard working member. Four days before we were at the same funeral home for services for Alice Cereek. She had been in ill health for a few years. Within the same week's time we again lost a 55 year member, Mary Dreink. We extend our heartfelt sympathies to the families of our departed members.

On a happier note, member, Josephine Novak is celebrating her 75th birthday in Minneapolis, Minn. visiting her 2 sons and their families.

Mary Drobnik entered the Slovenian Bake-Off and won first prize for her raisin potica!

The Mother of the Year was chosen and she is our well-deserved president, Dorothy Lamm. The dinner in her honor will be May 15th with swiss steak and all the trimmings cooked by Mary Stir and her helpers. Members who don't always attend, please try to come and help us honor Dorothy and all mothers. It is our special celebration each year. Guests

are welcome and we will have music. So, please keep the date open.

A Happy Easter is wished to all!

JOHANNA WEGLARZ

---

### No. 33, DULUTH, MN

---

Doris and Emily Skull showed pictures and told us of their trip with their husbands this summer to Yugoslavia, a very pleasant "replacement" program when Mary Karich's flu postponed the "strudel making" demonstration.

Mary Beth Strand, a new member, was sworn in last month as was Donna Collard.

Notes were read from Mary Aunan and Jane Purdy.

Sharon Bucar reported that our juvenile members got McDonald's gift certificates for Christmas and had a "pool party" on Feb. 15th.

Discussion on "trip" possibilities; a March 30th shopping trip to Burnsville was set.

Congratulations to Verna and Ray Thoreson and Ursula and Herb Despot, both celebrating 40th anniversaries.

Prayers of sympathy for Rose Kresky's sister and Jackie Rukavina's father were offered.

Helen Stockton missed attendance prize. Lois Pelander was to be "Queen" for the March meeting.

Dues for the year should be sent to Sandra Malmquist, 111W. Perry St., Duluth, MN 55808 if you cannot come to the meeting.

LOIS PELANDER

---

### NO. 34, SOUDAN, MN

---

As I am writing this, all of Minnesota is recovering from a blizzard, forcing our schools to close for two days. Warmer weather is promised and with it, Spring!

Branch No. 34 met on Wednesday, February 20, immediately after Lenten services, it being Ash Wednesday. We are happy to announce that Mrs. William (Anne) Frazee Sr. was chosen to be our Mother of the Year. Correspondence was received from Irene Odorizzi, Heritage Director, expressing her appreciation for material sent from our branch for the slide presentation being made up about the Slovenians in America. We hope to view this some day in Joliet.

Agnes Skala Tekautz informed our branch that her cousin, Msgr. Francis Scheringer had passed away. Msgr. Scheringer was the first person to initiate a movement toward the canonization of Bishop Baraga.

ZARJA—THE DAWN



Agnes' mother was a Scheringer, other members of the Skala family are Joe, Matt and Frank, all of Tower and Mayme Musich, member of Branch No. 34, who resides at the nursing home in Ely. A memorial was sent to the Bishop Baraga Association from our branch.

Plans are being made for the 100th anniversary of our parish, St. Martin's, which will be held on July 6 and 7. Reservations are now being taken for the festivities, which will include a 6 p.m. Mass featuring Slovenian hymns, plus a short program and "coffee an' " afterward on July 6. On Sunday, July 7, we will have a Polka Mass with the Poderzay Brothers playing the music, with a picnic to follow on the church grounds. Our bishop, Robert Brom, is expected to concelebrate the mass. All parishioners, former parishioners, and summer residents are invited to celebrate with us. Reservations should be in by May 1.

There were no hostesses for our meeting, it being Lent. During the social hour prizes were won by Margaret Mesojedec, Adeline Mustonen, Molly Wilson and Lorraine Berg. The attendance prize was brought by Margaret Mesojedec and won by Agnes Tekautz.

Plans were made to meet again on Wednesday, March 20, with Angeline Morin bringing the attendance prizes.

We will be honoring our Mother of the Year at our May meeting and again another year will be over -- we do not have meetings during the summer. We have been having a good attendance at our meetings, thanks to all who make it successful and fun.

ADELINE MUSTONEN

---

#### NO. 38, CHISHOLM, MN

---

Greetings to all our SWU members. Our February Card Party was a great success. Thanks to Jennie Samsa who was chairperson for the event. Cards were played, prizes galore, and a very delicious lunch was served.

Our deepest sympathy goes to the Perkovich family who lost their dearly beloved mother this past week. She was a member of our branch and was a marvelous lady. She will be sadly missed by all.

We are all looking forward to spring. Seems like the winter went by very fast. We are now planning for the "Mother of the Year" Banquet and congratulations go to Kathy Knuth, our secretary-treasurer, who was selected to be honored.

We looked forward to our March

## View & Review

Now that we have gathered our income tax papers together and paid Uncle Sam his due, it would be a good time to review other personal papers on hand.

How long has it been since you have looked at the beneficiary named on your policy? We have recently had some minor problems regarding beneficiaries which were corrected by our secretaries after much correspondence. In some cases the named beneficiary was already deceased, in other cases the beneficiary was difficult to locate. Others were not properly identified and in a few cases the money would have been better put to use for funeral expenses.

This is an item to which we should give serious consideration, and if necessary, it is well to bring the policy up-to-date. This would also assist us in settling claims efficiently and without delay.

A Blessed and Happy Easter to all, and may the Risen Saviour keep you in good health.

Sylvia Vukodinovich  
National Treasurer

6th meeting. Our meetings are well-attended. The hostesses serve a lunch and also plan the program for each evening. Door prizes are also given out.

Get well wishes to all sick members. Take care and we will see you at the next meeting!

Bring a prospective new member,  
Have a good day!

ROSE NIEMI

---

#### NO. 40, LORAIN, OH

---

First of all we didn't have a meeting. The weather was so bad we didn't dare leave our houses — snow everywhere — and temperatures dipping to 66° below zero — wind chill factor. After a little "cabin fever", the days are now getting sunny — but, chilly. I guess it wasn't the 13th for nothing.

Many thanks to Agnes Mroski and Gertrude Betka for their generous donations to the lodge.

To all members feeling a little under the weather — hurry and get well; especially to Frances Russ recovering from surgery. We miss you.

In the family of Milo and Binnie Uehlein, a wedding has taken place. Daughter Sue Ellen and Michael Bruhn were recently united in marriage. May all your years together be happy ones.

Another piece of happy news. On January 3rd, Allison Karpinski became the first baby of the new year in Amherst.

Grandma is Dorothy Karpinski — for the fifth time; and great aunt is Ann Delillo.

Allison joins sister Kelly Ann and brother Kyle. A lot of happiness to everyone.

To all who had birthdays — Happy Birthay to all!

Soon it will be Easter — a Happy and Joyous Easter to all.

I'll close with this:

**"Keep me going, Lord."**

MARY PLOSZAJ

---

#### NO. 42, MAPLE HGTS., OH

---

Birthday greetings to April birthday ladies, Frances Stavec, Josephine Stavec who is 99 years old, Imelda Blazey, Arlene Legan, Helen Lipnos, Marge Roznik, Joyce Kosak and Jennifer Ripka. Sorry to hear that you fell and broke your wrist, Frances Zakrajsek. Hope it has mended by now. Happy to hear that Millie Lipnos and Marge Church are doing fine after surgery. Hope everything is fine with you, Jean Offuit and Nicky Lerchbacher.

Congratulations to Ann Perko who was selected as Mother of the Year for 1985. She is a devoted member. She has given most generously of her time to charitable work and wherever she is needed. She is a very good seamstress. We will honor her and Br. 42 living and departed members on May 9th at 7:15 p.m. Mass at St. Wenceslaus church.

Our travelers are Anna Dragonic to Florida, Ann Perko and Mary Stimetz to West Palm Beach. Betty Harr recently received an Academic Scholarship from Abby College in Belmont, North Carolina where she is attending college. She is Betty

Gawor's granddaughter. Congratulations.

The Planina singers will have their Spring Concert on April 28th at the Maple Hgts., Slovenian National Home on Stanley Ave. at 4 p.m. All are welcome. Our February meeting was very enjoyable. Ladies, just a reminder to those of you that have not paid, dues will be collected at the next meeting.

Frances Wenckus was a winner of a heart-shaped Valentine pillow that Olga Ponikvar made. Hope to see you at the next meeting.

Easter greetings to all from Br. 42.  
DONNA STUBLJER

#### NO. 43, MILWAUKEE, WI

February wasn't too cold, but at the meeting some of our members were absent, this due to all the flu that is going around. The April Communion and Breakfast was discussed and members who are coming should call me as soon as possible. The date is Sunday, April 28th, 8:45 Mass at St. John Evangelist church. Meet in the hall downstairs at 8:30 AM and march in a group. The front pews will be reserved for us. Let's have a good representation.

Mother's Day Dinner will be celebrated on Thursday, May 9th at 6:15 with Cocktails served before the 7 PM dinner. Mary Martino is the Mother of the Year and she is worthy of the title as she is very active in all our doings.

Shirley and Eddie Schulta wanted to spend a weekend in California and due to the bad weather they encountered, it took 11 hours to get there! Their stay was shortened, but they still enjoyed the trip.

Toni Phillips was here from Indiana visiting her aunt, Ceil Groth. Fran and her husband Leon Sagadin, who had surgery, is feeling better and they are in Arizona visiting their son and family and a new grandson. Congratulations, grandma and grandpa!

Stella Pousha and Aunt Marie Hudaj are to be congratulated on their new grandson. This is Stella's second grandson and is named Kyle Michael. Olga Yapel is in Las Vegas and says she feels lucky so she may break one of the one-armed bandits!

Mary Tratnik is at St. Francis Hospital. Anne Rebernik's husband, John, had surgery at St. Luke's. Frances Widemsek has been very ill and also Josephine Verbick. A card or phone call will be greatly appreciated. To all shut-ins and to the above, a speedy recovery.

Sincere condolences to Antoinette

Swirkowski on the death of her nephew.

Our junior members are doing well in sports. Jerry Ambrosch is quite a good hockey player and our adult class David Walsh is tops in basketball. He is a student at Greendale High. Keep it up, boys!

Happy Easter to all!

ROSE KRAEMER

#### NO. 50, CLEVELAND, OH

How colorfully our meeting room was decorated on Shrove Tuesday, a belated Valentine's Day and like the Mardi Gras, because most everyone of the 82 members present wore red to celebrate the occasion. We had 9 birthday women that we serenaded and 4 ladies with anniversaries: Mary Cesnik, 52 years, Josephine Justin, 44 years, Virginia Mlack, 37 and Irene Meden, 36! Congratulations. We sang and wished them many more happy and healthy years. Of course, Frances Peterlin celebrated her 50th year and it was quite interesting to find out in our "This is Your Life" sketch that she sewed on many of our women's bridal gowns while working at Grdina's and Caro-Fran's bridal shops. Frances was married at St. Vitus Church. Received a gift and cake made by Ann Tomsic. Also celebrated with family, relations and friends at the Hofbrau House with dinner. Congratulations and many more!

Our guests were Mary Truden and Mary Millavec and our new member is Lillian Homar. We're happy that the two Mary's will join us, too.

**Travelers:** Albina Mrsnik to California to visit her brother and expects to come back a "new woman" and our 91 year old Mary Klemencic also to California and is staying with son, John Muniza. While there she will undergo acupuncture to help her arthritis. Anne Ryavec, our auditor, also is in California. She missed our colorful meeting but I bet these ladies had warmer weather than we did at the time. Florida bound were Albina and Stanley Ulle, Jane and Adolph Somrack, Louise and John Hrovat, Jean and Bill Jansa, Stella and Frank Kostick and Mae and Frank Fabec. Agnes Flanders is in charge of our tour to a golf tournament. All of you, enjoy your tours and return refreshed.

**Grandmothers:** Ruth Kolenc is grandmother again to 9.1 oz. Melissa Ann Singular in January. That makes 4. Enjoy them!

**Our sick or convalescing:** Ann Kristoff, Irene Meden, Mamie Marin, Marge Podmore, Josephine Prince and Frances Hrovat. A call,

card or visit would be appreciated and hopefully by the time you read this, you will all be recovered!

Our member Frances Ogrinc passed away and our cadets officiated at the Grdina Parlors. Josephine Misic's mother also died. Sending our sympathy to the families.

U.S.S. Bake Sale — Our members won ribbons! **Millie Pike** for nut bread, 1st prize! **Mary Kovalan** for diet bread, 1st prize! (No butter, no eggs, no milk!) Honorable mention to **Mary Cesnik, Stella Rupe, Ann Tercek** and **Ann Hovevar**. Good work, ladies!

To Patricia R. Novak, the new president of the highland Hgts., Garden Club, congratulations! And, a lucky gal, Carol Piccicello, won a large prize at the vension dinner for the SHA. Will come in handy when fixing her car!

Dorothy Ann Winter is celebrating her 20th year with Progressive Insurance Co. as a Senior Correspondence Secretary in the Word Processing Dept. For her 20th anniversary, she was given a brand new electronic typewriter to work with instead of her old IBM Selectric. The new machine will help Dorothy retain her image as having the fastest fingers in the Midwest!

Check your beneficiaries says Irene Jagodnik, our secretary, and call her at 442-0647. Many cards have been on file for many years and it's possible that some are incorrect and need up-dating. Perhaps your beneficiary is no longer living and even relationships may have changed. The main office may be obligated to pay your death benefit to someone who is no longer qualified. Please check and at the same time, let's pay up our dues. Too many are behind. Help Irene keep up her bookkeeping. Also, if you are a member for 3 years or more and are entering college and graduating with good grades from high school, you are eligible to apply for a SWU Scholarship. Mothers and grandmothers, take heed!

Father Diorio, the healing priest, will again be at the Cleveland Convention Center on April 27-28 at 1 p.m. If interested, call Irene Jagodnik for tickets.

If you haven't been initiated as a new member, please attend in April as we shall have the ceremony of acceptance.

In closing, remember, let others share your sunny days and you will find it true that others will be glad to share the rainy days with you.

Happy Easter season and enjoy spring after our snowy winter.

VERA SEBENIK,  
Reporter

## LOVELY PRESIDENT GETS A PRESENT



Mildred (Millie) James, president of Br. 95, South Chicago, IL, was honored in a special way at their Christmas meeting and on this photo she is seen (left) with Anna Mae Marino, presenter of a bouquet and plaque in recognition of Millie's many years of faithful service to Br. 95.



Helen Santy (right) and her three sisters, Margaret O'Connor, Rose Smoljan and Ann Yosue, recently enrolled in Br. 95 as new members in the 20/20 Membership Campaign! We're proud and happy to have them!



At the Br. 95 Christmas Party, members of the committee momentarily paused to have this charming group picture taken. They are Adeline Marino, Bernice Morrison, Barbara Marino and Anna Mae Marino. Not pictured is Eileen Barone, the fifth committee member.

## Greetings from your Youth Director:

It has been brought to my attention that many of the branches are not making the proper transfer of junior members to adult membership when they reach the age of 18 years. Some are continuing to accept payment of \$.20 per month for juniors beyond the age of 18. This has to be stopped immediately. Secretaries, please go over your junior membership lists to see if you have any juniors who have not transferred to the adult membership. It might be a lot easier for you if you would go over each name and put the year that they will reach 18 down in your books beside their name.

In reading the minutes of the state conventions in past issues, I noticed that there is much discussion on the scholarship program and how selections are made. I am on the scholarship committee and want you to know that in making my selections I take into consideration need of financial aid (in this I take into consideration the size of the family, how many children in the family are in college or private school, whether both parents work and if the student has a job), grade point average, years of membership in S.W.U., branch, church, and community activities they participate in, family membership and activity in S.W.U. I would like to encourage the average hard working student to apply also. It has been my experience in dealing with my own children and also other children that each develop and have learning spurts at different ages and the average student in high school will blossom out in college and do much better than the student who had high marks in high school. Another point to consider is that the students with the high grade point averages are eligible for many different scholarships while those with average grades are somewhat limited. I think anyone with a deep desire to go on for further education should be eligible for help. Please discuss your feelings and suggestions on scholarships at your branch meetings and state conventions and write them down and send them to Hermine Dicke our scholarship chairman. When we have our next national convention, she will have all of this on hand and then our committee can act on your suggestions. Our scholarship program is one of the best projects that we have and we want it to be distributed as fairly as possible.

I want to encourage all of you to add some of our Slovenian traditions into your Easter celebrations this year. They are so meaningful and will make for a more joyous and memorable Easter. Let us all truly appreciate the great gift of Love that Jesus gave us through His death and resurrection.

*Anna Hodnik*

## AL PLANTAN'S

GENUINE OLD-FASHIONED SLOVENIAN  
KLOBASE!

We ship anywhere!

5 lbs. - \$14 plus \$3 Parcel Post

10 lbs. - \$26 plus \$4 Parcel Post

Order Now... P.O. Box 304, DePue, Ill. 61322

Phone (815) 447-2538

# Pots and Pans



For the family or a luncheon, a tasty dish, DRIED BEEF CASSEROLE, that is prepared the night before serving, is suggested by Mary Fischer of Munising, Mich., member of Branch No. 1, Sheboygan, WI. Mary is the granddaughter of Marie Prisland and daughter of Margaret Fischer of Branch No. 1. Mary also enjoys baking TURTLE BARS, a neighborhood favorite.

Other recipes enjoyed by the children at our church's school lunch program are: TOASTIE DOGS and PEANUT THINS which the kids prefer to Brownies so you know they have to be good. ROSY RHUBARB SALAD is a low calorie delicious Spring salad which is also economical if you have rhubarb in your garden.

A HAPPY EASTER to all,

*Hermine*

## DRIED BEEF CASSEROLE

*Mary Fischer, Munising, MI*

- |                                                                      |                               |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 1 package (4 ounces) dried beef, torn into medium pieces             | 1 cup shredded Cheddar cheese |
| 1 can (10 <sup>3</sup> / <sub>4</sub> ounces) cream of mushroom soup | 1 cup uncooked elbow macaroni |
| 1 cup milk                                                           | 3 tablespoons chopped onion   |
|                                                                      | 2 hard boiled eggs, chopped   |

Break up dried beef (if desired, soak beef in water for 30 minutes to remove some of the salt). Mix beef with the remaining ingredients. Pour into 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> quarts buttered baking dish. Let stand covered overnight in refrigerator. Bake at 350° for one hour; covered the first 30 minutes and uncovered the last 30 minutes. 4 to 6 servings.

## TOASTIE DOGS

- |                                                                    |                                             |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 6 ounces processed cheese, shredded                                | 10 weiners                                  |
| 1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> tablespoons butter, room temperature | 10 slices bread (sandwich bread works best) |

Blend cheese and butter in mixer until smooth and fluffy, about seven minutes. Spread cheese mixture on bread slices. Place weiner crosswise on one corner of bread and roll up. Place folded side down in buttered pan and bake in hot oven, 425°, for about 10 minutes, until browned. Very good!

## ROSY RHUBARB SALAD or DESSERT

- |                                               |                                                         |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 2 cups chopped rhubarb                        | 1/4 cup cold water (omit if using mold instead of bowl) |
| 1 cup water                                   |                                                         |
| 1 envelope strawberry D-Zerta with Nutrasweet | 1 small banana                                          |

Bring rhubarb to boil in water, simmer 5 minutes. Stir in D-Zerta powder until dissolved. Remove from heat and add cold water. Chill until almost firm. Fold in sliced banana and chill until firm. Yield: 4 servings at 40 calories each.

### NO. 52, KITZVILLE, MN

Lou Strom and Celia Palitano.

Door prize went to Lou Strom. Games were played with honors to sisters Mary Techar, Katherine Adamich, Katherine Dolinich and Ann Neadeau. Bridge: Ann Tool, Mildred Barbato. This brought our meeting to a delightful close.

We are sorry that the articles are not on time, but we miss the deadline as it is before the meeting date — the first Wednesday of the month. Not only that, but ZARJA is not published three months a year, that is, January, June and August. But, I will try to keep you informed to the best of my knowledge. God bless you all.

Our next meeting was held at the Kochevar residence on March 4th right after the storm, but our old faithfuls trudged over and through the drifts and braved the chilling wind to come anyway. President, Rose Trombly led us in prayer. We do have to wish Godspeed for a rapid

recovery to Katherine Dolinich who isn't feeling up to par. We also wish others whom we have missed in the past, that they will soon be on the recovery list.

A delicious lunch was served by our hostess sisters, Ann Toole, Ann Neadeau, Ann Debelock and Katherine Dolinich. Games were played with honors to sisters Gen Zidarich, Jennie Crea, Gertrude Kochevar, Ann Roberts, Julia Mancuso, Celia Palitano and Rose Trombly. Door prize was won by sister Ann Debelock. This brought to a close another delightful evening.

God bless you all and keep you in the best of health.

Congratulations Frances Rapovich on being our Mother of the Year and to all mothers — we wish them a Happy Mother's Day. Love to all.

Remember, meetings will be held at the Kochevar resident at 7 p.m. on the first Wednesday of every month.

GERTRUDE KOICHEVAR

## TURTLE BARS

Mary Fischer, Munising, MI

- |                                      |                         |
|--------------------------------------|-------------------------|
| 1 package (14 ounces) light caramels | 3/4 cup oleo, melted    |
| 1/3 cup evaporated milk              | 1/3 cup evaporated milk |
| 1 package German chocolate cake mix  | 1 cup chopped nuts      |

In double boiler melt caramels with 1/3 cup evaporated milk. Set aside. Blend dry cake mix with the melted oleo, 1/3 cup evaporated milk and nuts. Press half of cake mixture over bottom of greased and floured 9 x 13-inch pan. Bake 10 minutes at 350°. Remove from oven and spread the melted caramels over baked layer. Then with rounded teaspoonfuls, add globs of remaining unbaked cake mixture over the melted caramels. Bake 10 minutes longer at 350°. Let stand until set and thoroughly cooled before cutting into bars.

## PEANUT THINS

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 1 cup butter           | 1 teaspoon vanilla     |
| 1 1/4 cups brown sugar | 1/8 teaspoon salt      |
| 1 egg                  | 1 1/2 cups bread flour |
| 1/3 cup peanut butter  |                        |

Cream butter, adding sugar gradually. Add egg, peanut butter and vanilla. Beat until creamy. Add dry ingredients and blend with mixer. Spread in greased 10 x 15-inch pan and bake at 350° for about 15 minutes until lightly browned. When cool frost with Chocolate Frosting. Cut in squares when frosting is set.

### CHOCOLATE FROSTING:

- |                                                               |                       |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1/2 stick butter, melted                                      | 1/4 cup boiling water |
| 2 2/3 to 3 cups powdered sugar, (until spreading consistency) | 1 teaspoon vanilla    |
|                                                               | Dash salt             |
|                                                               | 1/3 cup cocoa         |

Mix ingredients and spread over cooled baked dough.

*Note:* A friend uses this as a frosting: While Peanut Thins are hot sprinkle with 1 1/2 cups chocolate chips. Allow to melt. Spread over baked dough then sprinkle with 1/2 cup chopped nuts. Cool before cutting in squares.

## NO. 54, WARREN, OH

Our Feb. meeting was poorly attended but, we did have enough there to discuss several important events coming up. Our Mother-Daughter Luncheon will be on May 15th hopefully at the Executive Inn on Rt. 422 at 1 p.m. We will honor Millie Pallock as Member of the Year. She is not a mother but is truly a good worker for our branch, donating articles, etc. Millie is always willing and helps for every luncheon and meeting. She is very deserving of the honor. We will be calling you for reservations.

Our Card Party will be on May 19th, a Sunday afternoon, at 2 p.m. It will be at St. James White Hall. We have a lovely quilt, two pictures made by Millie Pallock and cash for our prizes. This should be a good money-maker. We expect all

members to help and contribute when you are called upon. This takes cooperation by all and not only the 8 or 10 women who show up at the meetings.

Come to our April meeting on the 17th at 12:30 at the Elks Lodge. Please be prompt. This is important to finalize our card party plans.

Get well cards were sent to our members, Mayme Sporich of Warren and Frances Banozich of Arizona.

Our Branch sent a donation for the Heart machine for the Hospital in Ljubljana and a donation for the restoration of the Statue of Liberty. This truly is a good cause and memorable as so many of our families came across the Atlantic in the early 1900's and the statue was the first glimpse of America they saw.

Happy Easter to all!

JOANNE PONIKVAR  
Sec'y-Treas.



## NO. 55, GIRARD, OH

In February, we picked our Mother of the Year, Martha Ambrose. Martha came to Girard 35 years ago from Warren, Ohio. She then married her husband, Samuel. They have two children, Deborah Mary, age 34 and William Louis, age 30. They also have five grandchildren whose names are Renee, Marci, Robyn, Christopher and Alexis.

Martha graduated from Warren Harding High School, then was employed at Packard Electric for 5 years. She now enjoys camping, boating, ceramics and traveling. She is a member of St. Rose Church and the Altar and Rosary Society and is past president of the Lyon Auxiliary in Ft. Lauderdale, Florida where they lived for 7 years. Martha is a very congenial and out-going person. She is a big help collecting prizes for our Ways and Means committee. We are proud to have her in our club.

The ladies having birthdays in April are Lena Modic, Victoria Penska and Virginia Bestic. Happy Birthday to all of you.

Well, ladies, I'll close for now. Wishing you all a happy and blessed Easter Season!

Love,

ROSEMARY

## NOTE TO ZARJA READERS!

Don't be unduly perturbed when the mailman fails to bring you the January, June or August issues of ZARJA. Those are the months that are eliminated from the printing schedule. ZARJA comes into your homes just 9 times a year. EDITOR

## SWU REGIONAL PRESIDENTS

### California-Oregon-Washington

#### Mary Jasina

1021 E. Yale, Ontario, CA 91764, Tel. 714-983-5733

### Colorado-Kansas-Missouri

#### Frances Simonich

1113 Mahren, Pueblo, CO 81006

### Illinois-Indiana

#### Angela Nico

115 Portland Ave., Oglesby, IL 61348  
Tel. 815-883-8590

### Minnesota

#### Rose Maras

2626 1/2 W 2nd Ave., Hibbing, MN 55746  
Tel. 218-263-5588

### Ohio-Michigan

#### Ann Tercek

21900 Maydale Ave., Euclid, OH 44123  
Tel. 216-261-3615

### Pennsylvania-New York-Washington, DC

#### Lucille Smith

37 Latimer, Strabane, PA 15363  
Tel. 412-745-2492

### Wisconsin

#### Stavia Dobersek

4910 W. Wisconsin Ave., Milwaukee, WI 53208  
Tel. 414-771-6847

## WISCONSIN BRANCHES

### No. 1, Sheboygan, WI

*Pres:* Ruth Sheck, 916 Georgia Ave., 53081  
Tel. 414-452-8251

*Secy:* Margaret Fischer, 515 Washington Sq.,  
Kohler, WI 53044, Tel. 414-457-3931

*Treas:* Dorothy Brezonik, 1108 Alabama Ave., 53081  
Meeting the 3rd Tues. Sts. Cyril and Methodius Hall

### No. 12, Milwaukee, WI

*Pres:* Stavia Dobersek, 4910 W. Wisconsin Ave.,  
53208, Tel. 414-771-6847

*Secy-Treas:* Mary Dezman, 649 S. 29th St., 43215  
Tel. 414-645-8771

Meeting the 3rd Thurs. except July-Aug.  
Lily Club, 2220 W. National

### No. 17, West Allis, WI

*Pres:* Marion Marolt, 1512 S. 53rd St.,  
Milwaukee, 53214, Tel. 414-327-3871

Meeting the 3rd Sun., except June, July, Aug. Baraga  
Hall.

### No. 43, Milwaukee, WI

*Pres:* Doris Frahm, 1005 S. 86th St.  
West Allis, 53214, Tel. 414-774-3559

*Secy:* Rose Kraemer, 2623 S. Howell Ave., 53207  
Tel. 414-481-7357

*Treas:* Christine Kokalj, 8515 W. Hayes  
West Allis, 53227

Meeting the 4th Wed., except July and Aug., St. John's  
Hall

### No. 102, Willard, WI

*Pres:* Josephine Artac 54492, Tel. 715-267-6761

*Secy-Treas:* Mary Djbenksi, Rt. 1, 54494  
Tel. 715-267-6714

Meetings every 2nd month, Parish Center

### NO. 56, HIBBING, MN

Greetings from the cold weather here in Minnesota. Our first meeting of the year was opened with prayer by president, Rose Maras. Reports were read and approved. Auditor, Milena Koehler, reported on the audit of books which was very good. A thank you was received from the caretaker for the Christmas gift. A letter was received from Mary Bostian thanking us for prayers and wishes. Card was also received from Fran Furlong with best wishes and also a donation for the treasury. A motion was made by Mary Johnson and seconded by Mary Sikich and passed that we donate \$10 to the Statue of Liberty fund. It was also decided that we give a donation for a Mexican flag and Val Carlson was to look into the amount donation. A motion was made by Ann Voivich and seconded by Mary Sporer to start our meetings at 7:30. It was

approved. Happy Birthday was sung to those celebrating in Jan. and Feb.

Our deepest sympathies to the family of Anna Staudohar who was one of our charter members. She passed away at age 91. Also, to Amelia Domen and Ursula Skraba on the loss of their brother, John Babich and to Delores Hassino on the loss of her daughter, Kathleen. May they rest in peace.

Special prize winner was Rose Vukich. Meeting was closed with prayer and draping of the charter for Anna Staudohar.

Lunch was served by hostesses Mary Johnson, Mary Martinich and May Puhk. Cards were played and winners were Manda Butorac, Agnes Barkis and Ann Satovich. A speedy recovery is wished to all the sick and they are Katherine Philipich, Barbara Doshen and our president's husband, Big Nick. Best wishes to all.

ANNE B. SATOVICH, Reporter

### NO. 73, WARRENSVILLE HGTS., OH

The February thaw is very welcome after our record breaking cold and snowfall in January. As March is here, our thoughts have turned to spring. Although we know there is still some snow to come at best there will be more sunshine which will help to chase away the winter blahs!

Off to Florida and sunshine were Ann and Frank Yogar who were all ready and packed but were stymied by the bad weather that hit the south and our area so they had to wait around for four days before driving down south. Also southbound was Mary Szabo who won't be back until May. Heard from Ann Fike who has been enjoying the warm sunshine at her winter home in Sarasota since October.

Our condolences to Mary Szabo whose brother passed away in February. May he rest in peace.

## Happy 90th Birthday!

Mrs. Anna Krancic is a 50 year member of Slovenian Women's Union. She joined Br. 20 in 1935 and later transferred to Br. 89, Oglesby, Ill. She will celebrate her 90th birthday April 8th 1985. She was born in Bruit, Slovenia, and came to the U.S. in 1912. Frank Krancic and she were married on January 20, 1913.

She is the mother of four married children:

Frank Krancic (Oglesby),  
Alice Brovelli (Oglesby),  
Anne Burch (Florida) and  
Mary O'Rourke (Florida).

Members of Br. 89 wish her a Happy Birthday! and many more!




---

### NO. 92, GUNNISON, CO

---

February 26th meeting was at the home of Ann Malensek with Margaret Malensek co-hosting. Meeting opened with a prayer by all. Fifteen members were present. Minutes and treasurer's reports were approved as read. Our treasurer was absent as her baby was ill. There are so many people sick with the flu and colds as well.

We are all looking forward to spring!

Correspondance: a note from Evelyn Mraule, Kay Starika and the Malenseks. We wish a speedy recovery to Rudy Malensek who had been in the hospital but is now recovering at home. He is Margaret's husband. Get well soon, Rudy!

Sympathy goes out to Frances Guerrieri whose mother died in California.

We will discuss a Bake Sale at the next meeting. We will probably have it on May 11th. Rita reported on the book audit.

Mystery Box was donated by Sharon and won by Bunnie. Next meeting will be at Margaret Depew's home with Frieda co-hosting. Meeting closed with a prayer led by Fern.

High winners were Bunnie and Rita; low winners, Linda and Frances Somrak.

We all enjoyed Potica and Klobase - Yummy!

Until next month,

FERN WHITE

We had a nice Christmas meeting on Dec. 15th 1984. Many of our members are homebound but we did have 9 members present. Many brought some delicacy to enjoy the holiday. Our pleasure was marred by the loss of 4 members this year.

One of our members of many years, Agnes Klarich, one time President and Secretary, dearly loved by all, passed away Oct. 20, 1984.

As recent as May 1984, I reported the news of Agnes becoming great grandmother of a set of twins bringing her a total of 7 great grandchildren. As a child of 8 years I remember walking with my mom and Agnes Kerkovich, who at 15 was a new arrival to America and learning the whereabouts of the best shopping.

Our Church had a 10 o'clock Slovenian mass on Sundays and the Slovenian Choir sang. I remember her brother's wedding reception in the hall behind her father's bar, across from the Church.

I especially remember the Poticas and we children were welcome and the adults didn't mind having children dancing among them. Agnes was a devoted daughter, wife mother and grandmother. Our meetings are sad since she is gone.

Our next meeting will be April 20th. Everyone who is able, try to come. We need you.

AGNES ALBRO

---

### NO. 95, SO. CHICAGO, IL

---

While heavy snow buried many of us, the following members vowed loudly that never again will they face or spend another winter here! Instead they opted to spend winter in sunny Florida; Joe and Adeline Marino, Helen and Louis Alb, Annie Brkljacich; and Ann Granich and Harriet Isek vacationing in warm Hawaii. And, now, we have to rejoin the rest of the world and freeze!

32 members attended our February meeting and was very enjoyable. We discussed our future activities including the forthcoming celebration of our Woman of the Year, Charlotte Fryza. The celebration is planned for Wednesday, May 1, at Sacred Heart School Hall, dinner at 6:30 p.m. Chairing the affair is Evelyn Driscoll, and on her committee are Lottie Brkljacich and Mary (Bob) Perkovich. Contact them for further information.

---

Because of the frigid cold we had to cancel our tour on Jan. 23rd to Stouffers. Will try to get another day set.

Still recuperating from toe surgery is Helen Dusek. She is slated for more surgery this month. Helen is dog-sitting for Betty and Bill Drnach for the two weeks they are in Florida. Understand the dog wouldn't stay at Helen's home so she had to stay at his house! Since Helen lives next door, it is no problem! And, we thought humans were stubborn!

Josephine Nowak is getting along well after her knee surgery and has gone back to work at the Holiday Inn gift shop. She surely is a spunky lady, never gives up.

Mary Schneider is now residing in McLean, Virginia. I'm sure she would be happy to hear from all of us. Her address is Lewanville Center Residence, Apt. 208, 1609 Grant Falls St., McLean, VA 22101. Let's give her spirits a lift if only by sending her a card.

Congratulations to Bern Blatnik on her graduation as an R.N. Lots of luck in your future endeavors. Daughter Mary Blatnik has transferred as a B member from the Juniors. We are happy that you are joining us and hope to see you both at our meetings.

Extending our wishes to all for a Blessed Easter. Reminding all members that our annual Mass will be at St. Jude's Church at 10:30 a.m. on April 14th and our Mother's Day potluck will be May 6th.

Your Substitute Scribe,

KAY YURATOVAC

Table decorations with a Valentine theme were made by Julie Hansen, Mary Brzynski, Hattie Isek, Bernice Morrison, Kay Nazmik, Ann Brkljacich, Sylvia Vukodinovich, and Evelyn Driscoll, the above donating the goodies and hosting the evening. Heart boxes of candy donated by yours truly, were won by Millie Poropat, Julie Hansen, Ann Granich and Harriet Isek.

Cash donated by: Olga Krmpotic (Ark) and Marge Krmpotic \$6.80, Marie Maras and Hattie Isek \$5, Marge Simunic \$4.88, Eilene Barone \$3, Bernice Morrison \$2, and Mary Barcevac (Tex) \$1.80. My sincere thanks to all of you.

Get well wishes to Stephanie Magnavite and Manda Tivador who underwent surgery. Kate Allfirevich who also was hospitalized. Please remember them and the following in your prayers; Rose Mary Dichele, Ann Pave, Ann and Eva Starcevich, Regina Buchanan, Matilda Turica, Antonia Mrkobrada, Manda Jergovich and Mary Zelenika.

We join in extending to Helen Jerbie our deepest sympathy in the loss of her beloved husband Mike Jerbie. May God bless him, and may he find everlasting peace.

In conclusion: My thoughts turn to all of you with affection and best wishes at this Easter Season; may it be a happy and blessed one! Peace!

MILDRED JAMES

#### MARY (MIDGE) NICKSIC

I was saddened by the news of the death of our most beloved member, Mary (Midge) Nicksic. She was a devoted wife to her late husband, Pete and a dedicated mother to her daughter, Barbara Romero and Beverly Lampertz and a loving sister of Mildred Poropat and Fran Seabloom. Mary served our branch with distinction and honor and deserves to be remembered with special gratitude. My foremost thought at this moment is of how I will always remember her. When we both worked at Kresge's we were brought into daily association, and it was a privilege that I had her as a friend and to know her most of my years. She and I spent many a sunny afternoon at White Sox ballpark cheering for the White Sox! These are the happy memories I have of Midge and which I will never forget. Her genial personality and the generous instincts of this fine woman will be missed not only by me but by all of who loved and knew her in our branch. The officers and members join me in extending to her bereaved family our heartfelt sympathy.

M.J.

## Painting on Beehive Fronts

The painted front boards of beehives are a Slovene speciality. Popular artists started painting the front boards of beehives in the middle of the 18th century. The custom died out, however, at the beginning of the 20th century.

The motives depicted on the painted fronts of beehives are nearly all figural. There is a great variety of motives, over 600 different ones being known. The religious motives that appear the most frequently depict scenes from the Bible and patron saints. Secular motives consist of fancifully or realistically conceived motives with a satirical twist to them and scenes from village life and far-off places.

Although such motives were popularly known throughout all parts of Europe from graphical sheets and from pictures, they were combined into their most perfect form in the painting of the front boards of beehives in Slovenia.

The beehives were placed into the beehouse in such a way that only their painted front boards were visible. Thus the front of the beehouse was like a real village popular-art gallery.

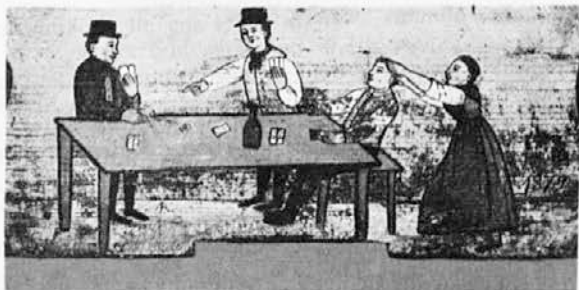
## Slikarstvo na panjskih končnicah

Poslikane končnice čebelnih panjev so slovenska posebnost. Na končnice panjev so ljudski slikarji začeli slikati v sredi 18. stoletja — v začetku 20. stoletja pa je ta navada zamrla.

Motivni svet na poslikanih panjskih končnicah je figuralen in silno bogat, saj šteje okoli 600 motivov. Med religioznimi upodobitvami so najštevilnejši prizori iz sv. pisma in svetnikizaščitniki zoper nesreče. Posvetno motiviko tvorijo fantastično in realno pojmovani motivi s satirično noto ter prizor iz življenja na vasi in v daljnjih krajih.

Takšni motivi so bili na grafičnih listih in na slikah znani med ljudstvom po vsej srednji Evropi — slovensko slikarstvo na panjskih končnicah je to motiviko najpopolneje združilo v eni likovni zvrsti.

Čebelni panji so bili zloženi v čebelnjak tako, da so bile vidne le poslikane končnice; tako je pročelje čebelnjaka predstavljalo pravo vaško ljudsko umetnostno galerijo.



Strict wife forbids her husband to play cards at the inn, 1879

Huda žena ne dovoli možu oddiha pri kartah v gostilni, 1879



A village dance, dated 1864

Kmečki ples, leta 1864

Taken from the Slovenian Almanac of 1974. Author of the text is Dr. Gorazd Makarovic, scientific contributor to the Ethnographic Museum in Ljubljana.



## A NEW BOOK

**Slovenian letters by missionaries in America, 1851-1874.** Introduction by John A. Arnez. New York, Washington, Studia Slovenica, 1984. 230 p. \$11.00 (Studia Slovenica. Special series, 4)

The above book was published a few weeks ago by Studia Slovenica. The selection of letters covers 23 years and is introduced by John A. Arnez in two English essays whose purpose is "to provide some background information for these letters, about the missionaries involved and those present at the time; also, there is a brief survey of the major directions of the early immigration of Slovenians." The tone of the letters is casual and spontaneous and the portraits that emerge are very personal revealing as much of the men as of the missionaries, who against all odds were trying to sow the seeds of Christianity in the North of the United States. The letters were written to the friends in the 'old country' trying to evoke understanding and moral as well as material support. These were the men who lived up to their ideals, registering Slovenian presence in the Northern Plains. Hopefully this book will reach wide Slovenian audiences.

This and other books are available from Studia Slovenica, P.O. Box 4531, Washington, D.C. 20017.

## A PARENT'S PRAYER

**I pray that I may let my child live his own life and not the one I wish I had lived. Therefore, guard me against burdening him with doing what I failed to do.**

**Help me to see his missteps today in perspective against the long road he must travel and grant me the grace to be patient with his slow pace.**

**Give me the wisdom to know when to smile at the small mischiefs of his age and when to show firmness against the impulses which he fears and cannot handle.**

**Help me to hear the anguish in his heart through the din of angry words or across the gulf of brooding silence. And having heard, grant me the ability to bridge the gap between us, with understanding.**

**I pray that I may raise my voice more in joy at what he is, than vexation at what is not so that each day he may grow in sureness of himself.**

**Help me to regard him with genuine affection so he will feel affection for others. Then give me the strength, oh Lord, to free him so he can move strongly on his way.**

## FAMILY SUCCESS STORY



**Joseph M. Mirtel with his dad, Joseph.**

The city of Lyndhurst, Ohio, has just become the new employer of Joseph C. Mirtel, a young Slovenian financial whiz of Garfield Hgts. He has just assumed the position as Finance Director in the city of 18,000 on Cleveland's southeast-suburban area, and says he will find it a challenge and interesting change. Previously, he was an auditor for the city of Shaker Hgts.

Mirtel is the son of Mr. & Mrs. Joseph Mirtel of Garfield Hgts., and this is indeed, a well-known and active Zveza family. His mother, Florence, has held the office of treasurer of Br. 101 in Bedford Hgts., for the past ten years. His sister, Rosemarie is a member of Br. 101 as are her children and Mirtel's children, Joey and Jeannie are enrolled since birth.

In the words of his mom, Zveza has long been a family tradition in Joseph's life. His late maternal grandmother, Pauline Bostjancic Vicic was a charter member of Br. 47 and his late paternal grandmother Rose Merhar Mirtel was a charter member of Br. 14.

The younger generations of our Slovenian families are fast becoming prominent and effective citizens in our great country and we salute Joseph and many other like him who are truly "youthful achievers"!

## NO. 103, WASHINGTON, D.C.

Our regular meeting on March 4th was well attended despite the lovely sunny day which lures one to other activities. Many business matters were discussed before our guest speakers arrived. Lauren Foster (Design Consultant) and Debi Souder (Independent Accessory Designer) were indeed professional in their presentations on interior home designs which centered mainly on colors and color coordination. Pictures, mirror, pillows, and other accessories were exhibited to demonstrate the various options in decorating. The ladies enjoyed this immensely. To add to the interest, names were drawn for a few prizes.

Thanks again to Bernadette Kovacic, Coordinator of Special Events, for arranging this most interesting demonstration.

Once again we extend our condolences to Alenka Richardson whose husband, Billiebaut Richardson, passed away. Funeral services were held on February 15th with burial in Arlington National Cemetery with full military honors. His immediate survivors are his wife, Alenka, and two children, Mark and Rachel.

And now I want to thank all the members for their thoughtfulness in honoring me with their good wishes, a lovely card, etc., upon my retirement from government service. This is very much appreciated.

Best wishes to all.

MATILDA AUSICH

# Velika Noč

To je najveličastnejši praznik vseh kristjanov — je upanje, je zmaga nad smrtjo. Kristus, edinstveni človek vseh časov in obenem Sin božji! Odrešnik! Slovensko ljudstvo se je v nekdanjih časih pripravljalo na ta veliki praznik s strogim postom in s spoštovanjem že praznovalo veliki četrtek, veliki petek, veliko soboto. Višek je bilo Vstajenje na veliko nedeljo, katero kratko imenujemo Velika noč. Ljudstvo je vse te dneve povezovalo z običaji ali z navadami, ki so pognali tako globoke korenine v slovenska srca, da segajo iz roda v rod. Molitev križevega pota, palme in butare na cvetno nedeljo, blagoslov ognja, vode in jedil za praznike, raglja na veliki petek, slovesno zvonjenje in pritrkovanje za slovesno mašo in Vstajenje, zauživanje žegna pri družinski mizi in vse to naštetu v prvi lepi — pomladi — le kdo bi pozabil? Pa vendar! Grenka kaplja pelina je padla in pada na to nepozabno praznovanje.

V novem času ves svet trpi zaradi ignoriranja Kristusa.

Vsem čitateljicam naše ZARJE  
najlepši velikonočni pozdrav!



Slovenska BUTARICA pripravljena za Velikonoč.

*Branches of fresh greens such as the boxwood and olive are tied with colorful ribbons, fruit and other symbols of spring to make the Slovenian Easter "butarica", a Palm Sunday tradition.*

Frane Saleski Finžgar:

## Velika Noč! Vesela Aleluja!

*Vse pomito, vse pometano. Na javorjevi mizi je pogrnen bel prt. Na prtju pisan jerbas. Otroci stoje okrog mize. Mati prinaša: naprej velik kolač. To je spomin Kristusove krone. Nato prinese pet pirohov. To se petere bridke rane Kristusove! Za obod jerbasa zatakne tri korenine hrena. To so strašni žebliji, s katerimi so pribili zveličarje na križ. In nato zadehti pleče ali gnjat. In tudi meso bo blagoslovljeno, kar pomeni jagnjička. Samega Jezusa, ki je bil za nas zaklan. Tako stoji jerbas na mizi. Sama lepota in skrivnost ga je.*

## The Big 'Night!' Happy Alleluia!

translated by Anna L. Hodnik

Everything is washed or scrubbed, everything is swept up. The table made of maplewood is covered with a white tablecloth. On the tablecloth is a multicolored basket. The children are standing around the table. Mother is bringing first of all, a big round bread (sweet) with a braid of dough on top of it. This is in remembrance of Christ's crown. Then she brings five eggs (Easter eggs colored red and blue which signifies blood). These are the five bitter wounds of Christ! Around the top of the basket she puts three roots of horseradish. These are the horrible nails with which they nailed our Savior to the cross. Afterward, there is an aroma of roasted shoulder of meat or ham and this is also blessed. It means or signifies a little lamb, Jesus himself, who was killed for us all. So the basket stands on the table. A complete beauty and mystery in it.

On Holy Saturday the young girls of the family would be chosen to take the basket of food to the church or the wayside chapel to be blessed. They carried the baskets on their heads and the first girl to return home in the village would be the first to get married that year. The blessing of the food is called Žegen. They also bless food for the animals (hay or whatever the animals eat.)



## JERBAS V POMLADEM VETRU

Lojze J. Žabkar

*Prinesla je mama  
jerbas od žegna,  
veter pomladni  
lovil se je v ruto,  
sonce ji lice  
je mlado zlatilo;  
breme najslajše  
na mizo je dala,  
dete najmlajše  
ji zlezlo je  
v nagubano krilo...*

Komaj smo otroci dočakali — šestero nas je bilo — da si je mama naložila velikonočni jerbas, ga prekrila z belim, lepo vezanim prtičem. Velikonočno jagnje z banderico, vezeno v živih barvah, se je prisrečno smehljalo in nas gledalo. Mama ga je kot nevesta z balo prinesla s seboj k hiši.

Pri Sv. Lenartu je mežnar dolgo vabil k žegnu. Podružna cerkvice na položnem griču pod mogočno lipo se je zagledala na ravnino pod Gorjanci. Naša vas je nosila k žegnu v Zaloke k Malenškovicim, kjer so imeli veliko in prostorno hišo. Dekleta so postavila jerbases in košare kar po klopeh okoli velike družinske mize. S svitki v rokah so čakale gospoda župnika, ki je prihajal žegnati velikonočna jedila. Kramljale so z domačo gospodinjo.

Naša mama je bila navadno zadnja.

Imela je nov predpasnik, nazaj zavezano pisano ruto, v katero se je lovil veter in se igral z njenimi lasmi. Vedno se je pokrižala, ko si je nadela jerbas na glavo, prav tako, ko ga je odložila na mizo. Vsa srečna in žareča v obraz, čeprav revna, je bila na svoj jerbas ponosna.

Otroci smo spremljali mamo na vrh hriba. Nato smo sedli pod cvetoče drevo in sledili vsakemu njenemu koraku. Stiskali smo rokice v molitev, da se ne bi spotaknila in jerbas prevrnila. Naše oči so hitele čez ravnino proti Gorjancem. Onstran Krke se je svetlikal zvonik pri Svetem Križu, v daljavi so bile Brežice in potem ravnina.

Mamo smo pričakovali na gričku kakor razodetje.

Tiščali smo v rokah šope zvončkov in modrovali o žegnu. Prva dekleta so se z jerbasi na glavi vsule iz hiše kakor čebele. Za njimi jo je mahnil župnik s palico v roki. Počasi in dostojanstveno je prihajala mama. Stekli smo ji naproti. Kakor

v slovesni procesiji smo jo spremljali domov. Na vežnih vratih se je rahlo priklonila, v hiši položila jerbas na mizo, ki je bila čez in čez pogrnjena z belim prtom. Odložila je živobarven svitek, se pokrižala in oddahnila: "Hvala Bogu za sveti velikonočni žegen."

Težak je bil naš jerbas. Napolnjen za vse nas tja do bele nedelje. V lončke smo dali svoje šopke zvončkov in gledali zdaj mamo zdaj težak jerbas na mizi. Križ in dve sveči je dala mama predenj. Bili smo slovesni kakor pri sveti maši.

Mama je nato dala meni v roke skledico z blagoslovljeno vodo, odlomila je pušpanovo vejico, se sklonila k meni in mi pobožno rekla:

"Blagoslovit pojdeš našo zemljo. Okoli in okoli vrta, škropi in žegnaj vsako ped naše zemlje. Da bo božji žegen pri nas ostal, na našem vrtu, polju in vinogradu. Da ne bo prišla strupena kača v bližino. Da bomo zdravi pod svojim lesenim krovom. In da bodo zdrave naše domače živali in živalice. Vse požegnaj, prav tako kakor župnik v cerkvi."

Prvo popje je poganjalo v grmu za vrtom, drevo je rdelo v gostih cvetih, vijolice in trobentice so se stiskale v prvi travi. Jaz pa sem hodil in hodil, resen in pobožen, kropil na vsakem koraku, molil in prosil, se Bogu zahvaljeval, kakor sem pač vedel in znal.

"Hvalite Gospoda, ker je dober.

*Dal nam je tale vrt, tele njive,  
da imamo drva in travo  
in pašo za našo kravico Sivko.  
Dal nam je potok Jelovec  
v sončni dolini,  
naš studenček pod hribom,  
vodo za pitje in kuhanje,  
napajanje in umivanje...."*

Na veliko soboto zvečer smo večerjali kar na klopi pri peči, vsak iz svoje skledice, ker je bila velika miza polna božjega žegna, jerbas, zvončki in dve sveči s križem.

S police je oče vzel sveto pismo in nam prebral berilo in evangelij velike nedelje. Odložil je staro oguljeno knjigo nazaj na polico, vzel s stene molek z debelimi lesenimi jagodami, pokleknil in molil naprej.

"Otroci, danes Jezus počiva v grobu, jutri bo vstal od mrtvih."

Velikonočno jutro. Vstajenjska procesija. Banderica so vihrala v krepkih rokah štirih močnih možakov, župnik je visoko držal Najsvetejše, ki so ga božali sončni žarki. Vonj kadila se je vil po drevesih, po trtju, po njivah, po vasi, in po vsej širni župniji.

Takoj po maši je vse hitelo domov; nabrali smo se okrog velike kmečke mize in v molku čakali. Oče je odmolil angelski pozdrav in potem svečano odkril jerbas. On sam je pripravil vsakemu zvrhan krožnik žegna.

**Na naslovni strani: Velikonočni motiv iz Posočja, domači kraj naše slikarke, Emilje Razman Bucik.**

# D O P I S I

## ŠT. 3, PUEBLO, CO

Ko bomo brale te vrstice, bo zima že za nami. Pokrajina je bila krasna, obložena s snegom. Kakšna lepota narave!

No, sedaj je tukaj očarljiva pomlad, ki nam poklanja darove vseh vrst: posebno cvetlice in toploto poletja.

V mesecu maju praznujemo različne aktivnosti. Najlepše so proslave materinskih dni. Zgodovina praznovanj materinskih dni je kratka, vendar tako veličastna. Posebno starejše se bomo v teh dneh s hvaležnostjo spomnile svojih mater, ki jih že dolga leta krije slovenska zemlja pa tudi gruda naše nove domovine. Danes ni več v izobilju mater, ki bi želele same oskrbovati mnogo otrok. Raje jih izroče v oskrbo strežnicam. Take matere lahko smatramo za malenkostne, za brezpomembne. Morale bi vzgajati svoje otroke doma. Bodi slava spominu nekdanji slovenski materi, kateri ni bila nobena žrtev pretežka. Pri delu jim je bila opora samo ljubezen do otroka. Blagoslovljene velikonočne praznike vsem članicam Slovenske ženske zveze!

Naša prijateljica Uršula Spelich je dopolnila starost 98 let v marcu. Bog naj ji podeli radosten materinski dan!

Farni člani Holy Name Society se bodo na ta dan spomnili vseh mater naše fare, da bomo kot gostje postrežene z okusnim zajtrkom veselo in urno. Na mizi se bodo zvrstile vse dobrote. Hvaležne smo vam za vaš trud tega omenjenega dne.

Sporočam, da še vedno sprejemam naročila za Polka Mass plošče (Records).

V novembru 1. 1984 nam je umrla članica Frances Mismash, katero smo vse ljubile. Prva v tem letu je odšla v večnost dolgo bolehnja Josephine Lindvaj; rada je obiskovala naše seje. Bila je dobrosrčna za vse dobre namene. Preostalih globoko

sožalje. Elsie Mramor žaluje za svojim bratom Josephom Mramor. Elsie je naša članica, pogrešamo jo na naših sejah kot mnogo drugih.

V mesecu juniju obhajamo očetov dan. Želimo jim vse najboljše. Te skromne vrstice naj bodo pozdrav vsem očetom. V molitvah se jih spomnimo!

Nadarjena učenka Mary Anne Miklich je z odliko končala študije in dosegla Masters Degree - v Business Administration. Je naša članica in hčerka Ed. in Helen Miklich. Vse mlade, katere še niste naše članice v S.Ž.Z. pristopite v naš krog, da bo življenje bolj živahno. Ve imate nove ideje za nove uspehe, ker "nova metla dobro pometa".

Na februarski seji smo izvolile zaslužno članico za Mater leta in to je Gertrude Jordan. Velika je njena prijaznost in voljnost pomagati vsakemu, ki potrebuje pomoč. Hvaležne smo ji, ker nas vozi s svojim avtom na seje. Je mati, ki ima srca in dobroto za svojo družino. To je naša Jerčka!

### Pozor našim članicam!

Za govoto pridite na sejo 2. maja, da bomo skupno obhajale lepi Materinski dan v družbi naše izvoljene Matere leta. Ne bo vam žal!

Bog blagoslovi vse naše dobre matere - za njihov praznik pa še naprej vsak dan!

Moje voščilo za Mothers day:

*Uboge roke matere,  
utrjene od dela  
tedaj šele počivate, ko  
smrt vas sklene bela.*

Naj Vas Bog ohrani še mnogo let!

ANNA PACHAK

## ŠT. 68, FAIRPORT HRB., OH

Smrt se je utihotapila v našo okolico in pretrgala nit življenja 28. januarja Slavkotu Bajcu zvečer, kjer je imel svojo muziko s prijatelji. Ves utrujen se je vlegel k počitku. Po kratkem času ga je žena Cathy poklicala in ni

bilo odgovora. Tako nalahno in tiho je izdihnil svojo dušo k Bogu. Ljubil je življenje in bil zelo priljubljen pri ljudeh daleč naokoli. Služboval je pri Lake County kot vodja (Foreman) za Building and Ground Department. Ko so se vršili pogrebni obredi s sv. mašo in na pokopališču, je v našem mestu Painesville pred sodiščem plapolala zastava na pol droga Slavkotu v zadnji pozdrav. Pri odprtem grobu pa mu je njegova hčerka zapela njemu priljubljeno pesem v angleščini v zadnje slovo.

Prav tako je bil do solz ganjiv ob grobu govor, ki ga je govoril Stanko Modic v imenu tukajšnjih organizacij, prijateljev in sorodnikov. Marsikomu je solza zdrsnila po licu.

Njegova mati Josephine Bajc (že pokojna) je bila ustanoviteljica naše podružnice št. 68 v Fairportu in prva predsednica dolga leta. Slavkotova žena Catherine je naša članica. Poleg žene Cathy zapušča sina Larry-ja in Edvarda, hčerko Nadine Southworth, brata Viktorja v Akron Oh. in sestro Josephine Vokac in štiri vnuke.

Danes 18. febr., ko nadaljujem, smo pospremili k zadnjemu počitku Mr. Josepha Mahner, svaka naše članice, sestre Albine Mahner. Preminul je na potovanju domov, ko se je vračal z družbo po dvatedenskem odhodu z autobusom v Florido. Potovanje je priredil klub upokojencev naše župnije St. Mary v Painesville. Kako velika žalost po tem vzornem možu! Vest se je bliskovito razširila po vsej naši fari in po vsem okolišju. Pri pogrebni maši se je pokazalo, kako je bil priljubljen. Kolona avtomobilov s sorodniki in prijatelji se je vila na pokopališče Riverside.

Vsem ušaloščenim sorodnikom iskreno sožalje od naše podružnice.

Mary Modic se skoraj vsako zimo umakne Ohajskemu mrazu za kakih 6 ali 7 tednov. Tedaj uživa Kalifornijsko sonce. Zelo se

tega veseli, ker gre čez božične praznike k sinu Franku in njegovi družini. Če bi še mlajši sin Stanko tam živel, bi kar ostala v Kaliforniji. Tako sama pove. Ob obisku pa pride tudi malo domotožja po lastnem domu in družini sina Stankota. In končno se zopet vesela vrne v svoj ljubi dom.

Iz domovine je prišlo pismo moje najstarejš sestre, ki piše, kako strašno hudo zimo so imeli v Sloveniji. V Ljubljani kljub hudemu mrazu ni bilo toliko snega kot drugod, pač pa tak mraz, da jim je voda v sobi zmrznila. Pisala je: "Veš, roke imam vse trde, ko ti to pišem; kurim, pa nič ne izda." Po nekaterih predelih Slovenije so se zaradi velikega snega podirale strehe na hišah. Zaradi varnosti so ponekod s streh rezali sneg s pomočjo verig. Na Primorskem je bilo še hujše. Huda kraška burja je zelo ovirala promet z vlakmi; na mnogih mestih je prevrnila vagone. Odgovorila sem ji, da v tem pogledu tukaj nimamo težav.

Za kurjavo in za gretje stanovanj imamo dober sistem. Pač so pa težave drugod; imamo svoje slabe strani. Premnogo je požarov, posebno po starih hišah, ki so lesene in zato je tudi mnogo smrti.

V naši podružnici v januarju in februarju nimamo sestankov radi zime. Prihodnja seja bo v marcu, tretjo sredo v mesecu ob pol sedmih v Slovenskem domu - klubu v Fairport Hrb. Naša tajnica Fany Ulle se vedno pohvali, da nima nič težav radi plačila članarine; zato vas ne bo opominjala.

Vse tiste, ki imate rojstne in godovne dneve v mesecu aprilu pozdravljene; vsem želim še mnogo srečnih in zdravja polnih let.

Ker so v mesecu aprilu velikonočni prazniki, želim vsem bralkam naše Zarje obilo božjega blagoslova.

JULKA KLAMMER



*p. Atanazij Lovrenčič, ofm*

### **Oznanilo Velike Noči**

Morda se še spomniš, ko smo bili otroci, so nam starši pripovedali zadnje tri dneve Velikega tedna, "da so zvonovi šli v Rim." V zvoniku je bilo vse tiho, kajti Kristus "je spal v grobu." A prišla je velika Sobota in z njo tudi vstajenje in velikonočna procesija; in naenkrat se je glas zvonov razlil preko hiš in polj in oznanjeval vsemu stvarstvu: Kristus, ki je umrl za nas vse na Veliki Petek, zopet živi! In vsako krščansko srce se je razveselilo. Smrt prinaša žalost, zato je vse tiho in žalostno na Veliki petek; a Velikonočno jutro nam zopet prinese veselje, ki ga ni mogoče popisati. Če se veselimo ob rojstvu otroka, ko se je začelo novo zemeljsko življenje, koliko večje veselje bi naj prevladavalo v našem srcu ob Veliki Noči, ko je Kristus vstal in tudi nam podelil dar vstajenja.

Velika Noč prinaša upanje vsem, ki verujejo v Kristusa. Res je, da nam Kristus ni obljubil raja v tem življenju; a obljubil nam je večno življenje. Vsak ima svoj križ na tej zemlji in še posebno ko leta tečejo in starost prinaša svoje lastne težave. Življenje lahko postane zelo težko, in če ni upanja celo neznosno. A Bog je dobri oče, kot slišimo v Evangeliju, zato ne pusti svojih otrok samih. On nam je poslal svojega Sina, ki nam ne samo kaže pot v srečno večnost, ampak nam je omogočil s svojim trpljenjem, da tudi mi postanemo deležni njegovega vstajenja.

Ko slišiš velikonočni zvon, vedi, da ta poje tudi zate; ta zvon ti oznanja, da se bodo oblaki križev in težav in še posebno smrti pretrgali, in zasijalo bo tudi zate Velikonočno jutro, ki ne pozna teme. Vstali Zveličar je naše upanje in poročstvo našega lastnega vstajenja!

**Pridružite se  
članski  
kampaniji!**

## X

Okrog sv. Jurija smo doživeli nekaj nepričakovanega.

Pričela so se dela na polju in delavec mi je dohajal prav, naj je prišel, od koder je hotel.

Ko smo nekoč večerjali, je stopil v hišo človek, dolg kakor hrast, da sem takoj vedel, da dela kakor živina. Tak delavec mi je bil vsekdar všeč. Voščil nam je, da bi Bog blagoslovil, kar jemo. Nato je hotel sesti k peči, kakor da je sit do vratu.

Vzlic bradi, katera mu je zarasla obraz, sem ga vendar spoznal. Ni me pograbila jeza, ker to, kar se je zgodilo v Loki, sem bil že davno izbrisal iz svojega spomina. Kot sorodnik je prišel pod mojo streho in kot takega sem ga hotel sprejeti.

"Ti si Marks? K mizi sedi in najej se. Od kod prihajaš?"

Sedel je k mizi in odgovoril: "Naravnost iz Davč. Nisem mislil, da me spoznaš."

"Slaba bi bila, da bi svojega bratranca ne spoznal."

Vprašal sem: "Kaj pa oče Jeremija? Ali je pri zdravju?"

"Pri zdravju je že, ali siten je, da ni izhajati z njim."

Hotel je povedati še več, pa mu nisem pustil, ker je bilo morda kaj takega vmes, česar ni smela slišati družina. Pozval sem ga torej, da naj se najprej naje in da mi pozneje lahko vse pove, kar mi povedati hoče.

Jedel je za tri in morda še za več oseb.

Ko je odšla družina, smo ostali z Marksom in Jurijem pri mizi, da smo izpili nekaj vina, kar se ni moglo opustiti, če je prišel sorodnik v hišo.

Marks je veliko pripovedoval, da je stric Jeremija Wulffing star kakor zemlja, da visi na svojem posestvu kakor klop na pasjem repu in da hoče imeti, da naj mu otroci tlačanijo in le tlačanijo. On, Marks postaje starejši in ni je kmetije, katere bi se ne upal prevzeti in pametno gospodariti na nji. Tudi ima že izbrano nevesto, ki bi rada prišla v Davče, pa seve, da ne za dekló. Tudi on noče biti več brezplačen hlapec, kar je očetu že povedal. Ta se ni dal premakniti, ker je trmast, kakor je trmasta vsaka nemška glava, najsi je stara, najsi je mlada. Z očetom sta se torej grdo sporekla in da pove vse po pravici in resnici: ušel je z očetovega doma. Če že mora hlapčevati, hlapčuje lahko pri tujih in ne pri očetu, kjer si zasluži komaj za obleko. Če ga čem vzeti, ostane pri meni, če ne, si poišče službe drugod.

Vedel sem, da se taka jeza hitro ohladi in da jo bo Marks v štirinajstih dneh zopet odkuril. Vzel sem ga torej v službo ter mu obljubil plačo prvega hlapca z dostavkom, da se lahko vsak hip povrne k očetu, da ne bo mislil, da hočem zdravo delati med njim in sinom.

Tako je prišel Marks Wulffing. S sabo pa je prinesel nesrečo in sicer najhujšo, ki se more v hišo prinesiti.

Preteklo je štirinajst dni, ali prav nič se ni pripravljalo, da bi zopet odšel. Lotil se je dela z veliko vnamo in bil prvi hlapac, kakor boljšega do tistih dni še nisem imel.

Ko so pretekli trije tedni, je prišla ponj sestra Margareta (tista, katero sem snubil po volji svojega očeta), ali skrnil se je pred njo, da ga niti videla ni. Bila je še lepše dekletó kakor prej, pa me ni prav nič ganila, ker sem takrat že mislil na Agato, ki morda ni bila bolj zala od Wulffingove hčere, ki pa mi je bila namenjena.

Pred hišo na Visokem smo imeli ozko klopco in na to sva sedla z Margareto, ki se je tisti dan odpravljala.

"Pri nas," je začela tarnati, "pri nas je sam prepir in prav je, da ni Marksa doma, ker sta se z bratom Othinrihom skoro vsak dan do krvi stepla".

"Potrpeti je treba v življenju," sem je tolažil. "Koliko sem moral jaz potrpeti s svojim očetom."

"Vem, vem," je hitela, "ali vendar je težko."

Čez nekaj časa je vprašala: "Ali imaš še facoleteljček, ki sem ti ga dala?"

Ko sem pritrdil, je zajokala. "Zakaj si pozabil name?"

"Margareta," sem ji odgovoril, da človek ni gospodar svojega življenja. Če plezaš vrh drvesa, si visoko pod nebom; če se zlomi veja pod tabo, padeš na zemljo in polomiš se morda do smrti. Pod mano se je zlomila veja in sedaj nisem več gospodar svojega življenja.

"Nič ne rečem," je zopet zajokala, "ali pozabiti te ne morem."

Mirno sva vzela slovo, a skoraj govoriti ni mogla in kakor lešniki debele solze so ji prihajale iz očesa. Povedala mi je še enkrat, da bo čakala name in da me morda le pričaka.

V resnici me je pričakala. Bila je tako božja volja, ki navsezadnje vse prav naredi in se usmili vsakega siromaka. In kdo je bil večji siromak od mene, ki sem bil gospodar obeh kmetij na Visokem.

Marks je ostal pri hiši, pa se je čudno spremenil. Bil je ponižen in pokoren, da se je prikupil meni, gospodarju in družini. Bil je tudi silno zgovoren in veliko je vedel pripovedovati. Kadar smo sedeli pri mizi, je bilo vedno dosti smeha.

Da bi se bil Marks kdaj za Agato pehal, ne morem zapisati. Kadar je z njo govoril, je govoril tako kot z vsako drugo. Vzlic temu je bila deklica pristopna njegovim šalam in če je utihnil, je zaprosila: "Marks, še kaj povej." In spet jih je bril Marks in Agata se je smejala, da je kar zvonilo po čumnati.

Tu in tam se je pripetilo, da je z Marksom klepetala v nemščini, kakor je navada v njenem rojstnem kraju. Mi nismo umeli ničesar, a Marks je umel vse. Pri ti tuji govorici, na kateri pa čisto nič ni bilo, je Marks včasih nekaj iz očesa šinilo in sicer naravnost proti deklici. Pa tudi na tem nisem opazil nič krivičnega, ker se veseli ljudje radi spogledujejo. Še dobro mi je delo, da je bila deklica tako zadovoljna in da je pri tem pozabila na kraje, kjer je prišla na svet.

Te govorice ni bil vesel Jurij. Če sta pričela Marks in Agata govoriti nemško, je vselej utihnil in ni več spregovoril besede. Nekaj časa je še obse del, nato pa je odšel od mize in najsi še ni bila prinesena zadnja skleda. Meni se je tako obnašanje zdelo otročje, ker je brat Jurij moral vedeti, da Agata zanj ne mara in da deklica ni bila namenjena njemu.

Prišla je jesen, za njo je prišla zima, in ta je bila tisto leto posebno trda in huda. Padlo je toliko snega, da ljudje niti k maši niso hodili, ker zaradi zametov ni mogel priti k službi božji niti gospod niti drug človek. Živeli smo na kupu; kar je bilo dela, smo ga hitro in lahko opravili. Pri jedi pa smo sedeli neskončne čase, in dobro je bilo, da smo imeli Marksa, ki nas je kratkočasil s svojo govorico.

Dosti je bilo snega, ali poti so se le ugladile in poglobile. Še v hribih so se napravile gazi, po katerih se je pripravno hodilo.

Pričele so se preje. Imenitna je bila preja v hiši sosedu Jakoba Debeljaka. Prav dobro je bila obiskana in še celo iz oddaljenih selišč so prihajale deklice s svojimi spremljevalci. Kadar so se v pozni noči vračali, so prižegali baklje, da se je iz dalje videlo kot bi se vlekla rumena kača.

Od nas smo imeli do Debeljakovih blizu, zatorej ni Agata z deklami nikoli izostala od preje. Kadar je družbica odhajala, je bilo nekaj pisanih pogledov, ker sta se Marks in Jurij pripravljala, kdo bo nisil dekletov kolovrat. Agata je odločila, da nosi enkrat Jurij, enkrat Marks. Ta z razsodbo ni bil zadovoljen in se je skliceval na to, da je pravica hlapcev nositi kolovrate in da domači sinovi nimajo te pravice. Ni spodobno, da bi sinovi opravljali hlapčevska dela. Odločba je bila pametna, pa sta vendar oba kazala dolga nosova. Najrajše bi tudi jaz nosil sam kolovrat, pa to se gospodarju ni spodobilo. Bilo je veliko pohujšanje, če bi gospodar hodil na prejo. Hudobni jeziki nikdar ne mirujejo in grde govornice nastanejo kar čez noč in si lahko zapreden v pajčevino, pa sam ne veš kako in kdaj.

Sicer se pri teh prejah pri Debeljakovih ni posebnega pripetilo. Po dolini se ni govorilo o njih in še celo gospod župnik ni nikdar omenil o njih, ker je bil Jakob Debeljak pobožen mož, ki bi gotovo ne pripuščal razne nepodobnosti pod svojo streho.

Po svečnici, ko se je imel pričeti štiridesetdnevni post, se je morala preja po hišah razdreti.

"Danes bomo prejo razdri," je omenil Marks pri južini. "Dogovorili smo se, da jaz poskrbim za vino. Izidor, pripravi mi sodček dobrega vina in pri moji plači ga potem v račun postavi, če ti je prav."

Prav mi je bilo, ker je bila navada, da je takrat, ko se je preja končala, preskrbel ta vino, drugi pa druge potrebščine. Pripravil sem torej sodček dobrega vina; Marks in hlapec sta ga še popoldne spravila k Debeljaku.

Drugi so prinesli suhega mesa in tudi bele pogače. Fantje iz Loga so najeli dva godca in sam Debeljak je zaklal jarca, ker se ni hotel delati grdega. Tako smo živeli, dasi je šiba božja še vedno visela nad nami.

Ravno tiste dni je šla govorica po deželi, da so vojske in da se človeška kri pretaka v potokih po zemljah. Govorica je vedela tudi povedati, da nam bodo vzeli vsakega petindvajsetega moža, češ

gospod Evgenius potrebuje armade. Mi pa pečemo pogače, koljemo mlade živali in godci nam piskajo, da se moremo sukati v pregrešnem plesu. Koliko pa je bilo let, kar našim gospodinjam ni ostalo drugega kakor samo trava za v lonec. Prav ima gospod Bog, da nas tepe.

Komaj se je stemnilo in ravno da smo imeli čas povečerjati, že so se oglasili godci pri sosedu Debeljaku. Moja družina je kar drla tja, ali poprej je bil vsak površno opravil svoj posel, tako da sem moral sam vse pregledati, ali je dobila živina in drobnica, kar ima dobiti in če se ni pustilo kaj ognja, da bi nastala nesreča.

K Debeljakovim sem prišel malo pred deseto. Doma je ostala hiša čisto brez človeka. Vsa vrata sem vestno zaklenil, da ne bi prišel tat nad moje blago. Tako je tiste dni viselo moje srce na posvetnem imetju in prvo, kar je imelo pri meni najvišjo ceno, je bilo ime visoškega gospodarja. To ime sem obdajal z okvirom svojega samoljublja, kakor se obda lepa podoba z zlatnim okvirom ter se obesi na prvo mesto v hiši. Zaradi tega je Gospod položil roko name.

Ko sem pri Debeljakovih vstopil, je bila preja že skoraj ponehala. Trske so sicer še močno gorele v svojih železnih obročih, ali le nekaj predic je še gonil svoje kolovrate. Plesali so. Miza je bila obložena kakor pri svatovski pojedini. Vino se je točilo in temu in onemu je že stopalo v prazno glavo. Čula se je že neslana govornica gorjanskih fantov.

Danes je bil Marks stari Marks: prav tak kot je bil tisti dan, ko se je hotel metati z menoj in Lukežem, ko sem snubil Margareto. Pri plesu je segal po najgorših dekletih, kar je vzbudilo jezo in nevoljo pri fantih. Govoril je čez mero veliko, hotel je vsem zapovedovati. Kazal se je Tajčarja (Nemca), ki je surov in ošaben, kadar misli, da se ga vse boji.

Po deseti uri je Marks zahteval svoj ples. Ker se je točilo njegovo vino, se mu je ta ples moral dovoliti, ker je bila to stara pravica.

Za plesalko si je izbral Agato, ki je bila danes posebno čedna s svojimi rumenimi kitami in s svojim rdečim licem. Bila mi je tako všeč, da kar očesa nisem mogel odtrgati od nje. Vzel jo je torej Marks ter se postavil z njo.

"Sedaj telički, glejte, kako plešemo mi, ki smo Tajčarji," je vpil napihnjeno. Ob strani je stala domača mladina in krvavih oči gledala, pa si ni upala ničesar odgovoriti, ker je pila njegovo vino.

Podal je dekletu roko in plesala sta, da kaj takega še nismo videli v ti dolini. Meni se to skakanje ni dopalo. Skakal je tako, da je z nogami silil proti stropu, z glavo pa proti tlom. Bliskoma se je obrnil, da je zopet stal na nogah. Našim dekletom je to bilo vrlo všeč. Hčere imovitih kmetov so okrog mene šepetale, da Marks ni navadan hlapec, pač pa sin bogatega kmeta. Vse je kazalo, da se Marksu odpira pot do kmečkih hčera, ki se v naših časih ne smejo možiti s hlapci.

Marks se za te ženske ni zmenil. Ali tembolj je silil v Agato. Veliko ji je govoril, ali ona mu ni odgovarjala, niti smejala se mu ni. Toda Marks se ni mogel krotiti. Prijel jo je okrog pasa, jo dvignil visoko nad glavo ter se zavrtel z njo, da so Agatina bela krila kar šumela. Hipoma jo je k sebi spustil, jo

objel in kričal kakor obseden:

“Moja si, moja in nikogar drugega.”

Pa Agata ni bila zadovoljna s tako snubitvijo. Upirala se je in končno dvignila svojo roko ter začeta švrkati z njo po kosmatem njegovem obrazu. “Pusti me,” je rekla ostro, “kdo mara tebe, grdoba grda.”

Udarec ženske je Marksa silno zadel. Obstal je sredi hiše.

Domači fantje, ki so že ves večer huhali jezo nanj, so ga imeli v hipu na tleh. Tepli so ga in suvali s težko okovanimi čevlji. Kar ubili bi ga bili, da nisva prihitela z Debeljakom ter razmetala vse naraven.

S težavo se je Marks vzdignil, ječal in stokal; ves je bil stolčen. Po obrazu in po rokah mu je silila na dan kri v debelih kapljah. Na njegovem obrazu se je odkrivalo toliko jeze in sovraštva, da kaj takega sem videl pozneje samo pri Turkih, ki so sekali glave.

Z besedami: “Da bi vas vse hudič vzel,” je odkrevsal proč. Tako se je razdrla preja pri Debeljakovih nekaj po svečnici v letu 1695.

Drugo jutro je Marks Wulffing izginil. Noč ga je pobrala in še svojega plačila ni zahteval.

Prišla je pomlad in pozabili smo na Jeremijevega sina. Na polju smo bili prav pridni in časa nismo imeli, da bi mislili na kaj drugega. Agata je bila pri vsakem delu, gospodar in družina smo jo imeli vsak dan rajši. Nisem opazil, da bi se za Jurija kaj zmenila.

Bilo je okrog Binkošti. Stal sem pred hišo in opazil, da stopata proti nam dva loška biriča, vsak z dolgo sulico na rami. Pred njima je korakal grajski ječar Mihol Schwiffstrigkh. Prav gotovo se nisem motil; nihče drug ni mogel biti kakor ječar, ker je nosil na hrbtu veliko bisago, katero ni nikdar puščal doma, kadar je nosil pečate po dolini.

Napadla me je nemirna slutnja, da prihajajo ti trije prav k nam in da ne prinašajo nič dobrega s sabo.

V veži sta odložila svoji sulici ter jih pristonila k steni. Ječar je spregovoril:

“Jesti nam boš dal, Izidor — zares smo lačni. Ta “Flekte” nas je spodil iz postelje in morali smo odriniti, ne da bi kaj zaužili.”

Hlapca sta molčala in čudno se mi je videlo, da sta ta dva človeka upirala oči v našo Agato, prav kot bi se bala, da bi jima kam ne odrčala. Če je vmes birič, tedaj ni veselja v kmečki družbi. Nismo nič govorili. Pa sem le vprašal ječarja Mihola, če je prinesel kaj novic iz Loke. “Najboljša novica je ta, da pride čez teden dni novi naš gospod škof z imenom Joannes Franciscus, ki je ravnokar prevzel vlado. Pregledati hoče svoja loška posestva. Glavarju bi kar privoščil, da bi ne bilo vse v redu. Pa kako hoče biti vse v redu, ko vem, da spravlja ta hudič v svojo malho, kar le more.” Ko smo pojužnali, je odšla družina in z njo grajska hlapca. Njima je ječar nekaj pokimal. Z družino, ki je odšla na polje, je šla tudi Agata in biriča, ki sta imela pri sebi dolgi svoji helebardi.

Mihol je hotel nekaj z mano govoriti. Spregovoril je:

“Če si kaj prida pridelal lansko leto, je gotovo še kaj ostalo. V mestu smo reveži: mi ne orjemo in

ne sejemo in tudi ne žanjemo.”

Posegel je po svoji bisagi ter jo položil predme na mizo. Takrat sem že vedel, da mi ima nekaj povedati in da bo to nekaj hudega.

Zopet je pričel: “Čudni časi so. Pregrehe se gode in gorje naj, če bi na gradu pravice ne bilo. Svinjsko gnjat bi kupil, če bi se dobila kje tod in nekaj moke. Bogve, da sem je potreben.”

Opazil je, da meni niso bile njegove besede všeč, pogledal je skozi okno in zopet spregovoril:

“Čas bo, da se odpravimo, če hočemo še pri dnevu priti v Loko. Pa Agato pokličiči... Z nami bo morala; na gradu jo hočejo imeti — mislim, da ne bo hudega.”

Kolena so se mi zašibala, a pograbil sem ječarjevo bisago in drl z njo na kaščo ter je napolnil z vsem, kar je poprej hotel imeti.

Prosil sem in mož mi je tudi obljubil, da bo z dekletom v ječi lepo ravnal. Jurija sem poslal po Agato in z njo je pridrla v hišo vsa družina. Ko je izvedela, da hočejo Agato odpeljati, je vse jokalo. Samo deklica je bila mirna in še tedaj, ko so ji hlapci zavezali roke, ni izgubila poguma. Deklam je dajala ukaze, da naj se pozabijo na to in ono in da naj skrbe, da bodo Jurijeve in moje reči ob pravem času oprane in pripravljene.

Zase je le malo skrabila. Nekaj cunj je nabrala v culo in to je nosil Jurij, dočim sem nosil jaz nabasano ječarjevo bisago. Spremljala sva jo do Loke, ker se mlado dekle ne more puščati v rokah surovih hlapcev, ki v samoti in v mraku niso izbirčni.

Koder smo hodili, so prihajali ljudje iz koč in vsi so povpraščevali: “Jezus — kaj je naredila?” Sramota je hodila z nami in le malo smo govorili na tem žalostnem sprevodu.

Moledoval sem pri ječarju, da naj z Agato lepo ravna in naj ji v ječi ne napravlja posebnih težav. Obljubljal mi je in ponavljal:

“Izidor, ne delaj si skrbi. Kaj more biti? Kaka malenkost, kaka lažniva čenčarija poljskih babnic. Če bi bilo kaj hujšega, veruj mi, da bi mi ne bilo neznano, ker mi gospod glavar pove vse, kar je imenitnejšega.”

Po kratkem molku je še dostavil: “Ko si pa ravno v Loki, ne bo napačeno, če stopiš k gospodu baronu, da naj mehko ravna z Agato.”

Ali ni mi hotelo v glavo, da bi prosjačil okrog “Flekteta”, ki me je pred leti vrgel v klado. Tako močna je bila takrat moja velika ošabnost.

Še to naj zapišem: Ko smo prišli do prvih hiš v Zmincu, se je nebo stemnilo in kar v hipu se je usula toča, debela kot kurja jajca. Komaj smo zbežali pod streho. Toča pa je razbila polja in zeleno drevje do loškega mesta. Žita, ki so lepo kazala, je stokla v zemljo in marsikomu je vzela kruh, da je potem stradal v zimi.

Pri temni noči smo oddali Agato na grad. Jaz sem takoj odrinil domov, Jurij pa je ostal v mestu. Ječar mi je pozneje pripovedoval, da je brat drugi dan prišel k grajski glavarnici ter jo na kolenih prosil, da bi se zavzela za revno deklico in jo branila pred surovimi hlapci. Jurij sam mi o tem ni ničesar povedal, pač pa se je gospa v resnici brigala za deklico.

Živelimo v groznih časih. Jezus Kristus pa mi je bil prva in zadnja tolažba.



# MLADA BREDA

Povest  
dr. Ivan Pregelj

II del.  
29. »Požveči ji!«  
—Nadaljevanje—

Zgodilo se je bilo, da je Katra pretepla Jerico, ker je bilo dekletce padlo in pri tem razlilo plevicam kosilo. Prav nečloveško jo je, tako, da je končno Marjanica deklico izvila jezni ženi. Zvečer je popadla deklico božjast baš na stopnicah, tako, da se je deklica poškovala na roki in glavi, in je bilo čudno, da se sploh ubila ni. Luka je izvedel nato, da tistega dne, ko je deklica, polila kosilo, ni še nič zajtrkovala in da prejšnji večer ni nič večerjala.

Luka se je bil zadnje čase čudno izpremenil. Dasi je bil videti za deset let starejši, je stopal te čase vse nekam živahneje, skoro nemirno. Oči je povešal, niti Jerici se ni upal pogledati v obraz. Vendar pa je neprenehoma varoval in pazil deklico. Ni se je dotaknila Katra, da ni videl Luka. Prav tako je videl nežno skrb Aničino nasproti siroti. Če je bil Luka že preje molčeč in sam svoj, je bil te čase sem naravnost nedostopen.

Tisti dan potem, ko se je bila dogodila Jerico ona nesreča, se je odpravil Luka zelo zgodaj v vas, poiskal župana in mu povedal, da naj se on zavzame za siroto Jerico. Župan je bil sicer resen mož. Ker pa se mu še ni bilo dogodilo, da bi bil kdo tozadevno prišel k njemu po pomoč, se je sicer zavzel za Luko, ga pogostil s »požirkom brinjevega« vendar dejal, da ti posli ne gredo v župansko pisarno, in je bolje, da jih vsak sam opravi.

Tedaj je krenil Luka k Pušarju. Denar, katerega je bil dobil od Anice, mu je bila pustila in tako je mogel stavec sestiti za mizo in si naročiti jedi in pijače. Naročil je dvakrat, snedel svoje, spravil drugo in se vrnil na Peč. Ker zjutraj ni našel Pušarja, je sklenil da ga obiše zvečer. Jerico je pijača in hrana izdatno oživila, in Luka je bil zelo zadovoljen sam s seboj in je zvečer odločil pot k Pušarju.

Bog vedi, kako je bila doznala Katra, da je bil Luka pri županu. Prihrumela je za nekaj dni z Jerico nad starca, potisnila mu jo nasproti, češ, da je zdaj

že sita, in da naj ne odlašata dolgo in gresta. Bog ve, kako je bila doznala Katra, da se je bil Luka tako potegnil za Jerico pri županu. »Eh,« je dejal pozneje Anže, »tista škrba Malka Kovačeva je sedela v kuhinji pri županu in je vse slišala.« In potem je vse povedala Katri, in je Anže vse slišal in napravil nekaj Malki Kovačvi, da si bo zapomnila.

In res ni Malka nikoli pozabila, kako jo je nekega večera prijelo nekaj krepkih rok doli za Smrekarjevim hlevom in jo pomohilo z glavo nizzdoli v motno vodo, ki so jo razbili za gašenje apna.

Vselej, kadar je šla Malka odslej mimo ljudi, ki so mirili apno, je začutila rahlo trganje v glavi in se domislila one ure. Pa je Anže moral imeti najbrže nekaj drznih zaveznikov. Vsaj mej mladimi fanti je imela klepetulja dovolj sovražnikov.

Luki pa ni bilo tedaj za smeh.

Kot divja je skakala Katra. Tako razdražena je še ni videla Marjanica. Marjanici se je deklica smilila in pri sebi je godrnjala:

»Kaj se toliko jezi? Ali ji ni povšeči prinesel od sodnije? Kdo ve, kaj je dobila!« Hitela je nato k Anici. Ta ji je pojasnila, da ste klicani s taščo k obravnavi.

»Kaj se boste poravnali?« je doumela Marjanica. Zadnje čase je opazala Marjanica, da govore na Peči vsi nekam tiše. Da bi slišala na desno uho kaj slabše, Marjanica niti mislila ni.

Potem je Marjanica prosila Anico, naj vzame deklico v svojo zaščito, in res je Anica molče vzela Jerico in jo odvedla v svojo sobo, kjer si je deklica ves dan šivala in krpala obleko, ker se od zadnjega padca še ni bila popravila, da bi mogla delati težko. Deklica je bila po zadnji boleznii vsa šibka in slaba. Večno preganjanje od Katrine strani jo je bilo vso zbegalo. Že ob njenem glasu je deklica trepetala.

Katra se je bila pred Anico zatajila. Svojo jezo nad Luko pa je hotela dopolniti. Peklenska misel ji je šinila v glavo, in izvedla jo je.

Okolu polnoči je vstala, nažgala malo slepilno luč in se odpravila v podstrežje. Res je našla Jerico, kakor je pričakovala, spečo. Dete si ni upalo iz Aničine sobe, in Anico jo je morala pospremiti spat. Nenadoma je začutilo ubogo dete, da jo nekdo dramí. Odprla je oči ali oslepljena od luči ni opazila ničesar, pač pa je slišala nepoznan, izpremenjen glas, ki ji je velel:

»Nocoj moraš od hiše!«

»Da,« je šklepetalo ubogo dete z zobmi.

»Če ne greš do jutri, moraš umreti!«

»Da!« je jeknila deklica.

»Glej, nož!« je velel glas.

»Ne, ne, saj pojdem!« je prosila deklica. V

AMERICAN  
SLOVENIAN  
CATHOLIC  
UNION



LIFE  
INSURANCE  
FOR THE  
FAMILY

HOME OFFICE: 2439 GLENWOOD AVENUE • JOLIET, IL 60435 (815) 741-2001



tistem hipu je luč ugasnila. V smrtnem strahu je prečula deklica noč. O prvem petelinjem petju je vstala in odšla doli, odprla rahlo vrata in šla s Peči...

A kje je bil Luka, da bi jo bil čuval?

Pri Pušarju je sedel. Po svet je bil šel. Pa je nanesel slučaj Tomaža od nekod. Hudo zanikaren je bil postal hlapec. Ni delal drugega, ko popival, in Pušar ga je bil malo vesel. Zato je pustil Luko samega s Tomažem. Luki samemu ni vedel kaj svetovati. Obljubil mu je pa, da se bo on zavzel za deklico, če bi z revico res ne mogli kam.

Tomaž se je Luke zelo razveselil. Naročil je vina in se obnašal nekako bahato in prevzetno. Bil je že malo pijan in z roko je udarjal ob mizo.

»Ti,« je dejal, ko sta ostala sama z Luko, »midva sva prijateljca, kaj, Luka. Ti že, ti! Tvoja sestra pa ni mnogo vredna.«

Luka je nato začel tožiti Tomažu, kako Katra tepe in preganja Jerico, in vse to samo zaradi njega, ki mu je dekle priraslo k srcu.

Tomaž se je smejal pred se in ponavljal:

»Šema si, Luka, pomagati si ne znaš!«

»Kako si bom pomagal?« je vprašal Luka.

»Hm,« je dejal Tomaž in izpraznil kozarec, »znati je treba!«

In Tomaž je skrivnostno kimal z glavo, kakor da pritrjuje samemu sebi. Naročil je nove pijače.

Luka se je vino prijemalo.

»Vidiš,« je začel potem Tomaž, »ali misliš, da bi njej to kaj storilo, zaviti tebi ali meni vrat?«

»Zakaj tebi?« je vprašal Luka.

»To tebe nič ne briga, Luka. Vprašam te, ali misliš, da bi ji ne mogla zaviti vratu?«

»Komu?« je prašal Luka.

»Komu! Anti tisti Jerici! Le veruj mi. Vere nima nobene, pa usmiljenja tudi ne. Sem umazan od nog do glave, tako črn pa ne, kot ona.«

Luka je molče poslušal.

»Le meni veruj,« je govoril dalje Tomaž, »predobro jo poznam. Še danes bi na Peči živel gospodar, če bi nje ne bilo. Pa tudi sin bi živel! Hehe! Pa tebe, tebe Luka, ima prav v želodcu. Lepo sestro, prav lepo sestro imaš.«

»Po imenu je sestra, po srcu ni!« je odgovoril Luka.

»In nad tisto siroto da se je spravila, praviš, kako ji je že ime?«

»Jerica!«

»Prav res. Ljubezniv otrok. Še muhi ne stori žalega.«

»Komaj je okrevala. Je imela kože.«

»Eh,« je dejal Tomaž.

»Pa v zidanico jo je dala zanesti!«

»Tisto je bilo grdo! Se spominjam!« je pristavil Tomaž. »Saj pravim, lepo sestro imaš. Pijva na njeno zdravje!«

Pila sta, pa ne na Katrino zdravje.

In čimdalje sta pila, tem skrivnostneje sta govorila. Prišel je Pušar, in ker je bilo že pozno, ju je dvignil.

»Ti,« je dejal Tomaž zunaj, »spat pa še ne greva. Povsod še ne bo zaprto.« In res sta našla drugod še odprto. Tomaž je potegnil Luko za seboj v kot. Luka je bil od pijače že dobro omamljen.

»Ali čikaš?« je vprašal nenadoma Tomaž.

»Žvečim včasih,« je odvrnil Luka.

»Ti,« je dejal Tomaž in pogledal po strani Luko, »pa bi ji požvečil. To jo bo napravilo ponižno.«

»Misliš?« je vprašal Luka. In v motnih obrisih je šlo mimo njegovih oči trpljenje sirote Jerice na Peči.

»Le poslušaj!« je dejal Tomaž in začel skrivnostno šepetati z Luko...

\* \* \*

V somraku rosnega jutra se je opotekal Luka proti Peči. In prav tedaj je hitela drobna stvarica s Peči sem doli, plaha, drgetajoča od trudnosti in strahu, z malo culico pod pazduho in kosom kruha, katerega je bila prihranila pri večerji. Tam doli sredi brega je dekletce obstalo, in naenkrat ji je postalo silno težko, oditi s Peči. Domislila se je Anžeta, domislila se je Luke, domislila Anice, domislila Marjanice. Spomnila se je najljubših ji krav, grlice in petelina, ki ji je znal skočiti na rame, in so se potem zbrale kokoši okoli nje. Spomnila se je vsega in vsakovrstnega, ki se ji je bilo pripetilo tu gori. Kakor pozabljene so bile vse bridkosti, samo veselih in lepih ur se je domislila. Še zadnje bolezni se je spomnila z nekako veselogrenko zavestjo. Nenadoma pa je stopila med to hrepenenje nazaj na Peč strašna slika te noči, in zopet je pohitela deklica, kakor da preži izza Peči doli na njo ono neznano iz noči.

Doli ob žagi se je Jerica zopet ustavila. Čudno trudna je bila. Sedla je na hlod, in zopet so ji poromale misli na Peč. Poromale so k Anžetu. Ko da se je prejšnji dan dogodilo, se je domislila večera, ko je z Anžetom izbirala krompir. Polglasno je govorila: »Anže, Anže mene je strah!« In potem je zopet pomislila, kaj neki poreče, jutri, ko ne bo Jerice nikjer. In kaj porečejo Luka, Anica in Marjanica?

Z vso ljubeznijo je mislila na te osebe, in v oči so ji privrele solze.

Zaslišala je korake po cesti. Plaho je odskočila v senco za deske, pridržala sapo in drgetala. Počasi so odjeknile v bregu stopinje, in deklica je stopila zopet na cesto. Nekaj medle svetlobe je bledelo na nebu. Ali je bila zapadla mesečina, ali zarja?

Jerica je pogledala še enkrat gori proti Peči in še enkrat je pomislila na vse drago, kar je zapustila gori. Dolgo, dolgo ni mogla odtrgati pogleda od Peči. Nenadoma pa se ji je zazdelo, da se je pojavila tam gori izza brega senca. Jerica je kriknila in bežala po cesti, bežala, gnana od strahu in brezsrčnosti žene, ki ji je bila svojčas — »mati!«

Pa vrč prekipi, če je še tako velik!...

NADALJEVANJE PRIHODNIJČ

# "FOR THE YOUNG AT HEART"

## DAVY'S COLUMN

### Message from Iowa

The rays of the early morning sun streaked across the blue summer sky, highlighting the different layers of the clouds. Normally, a sky like this would have given Claire a "high" to end all highs, but this particular morning she barely noticed it.

No matter how hard she tried she just couldn't put aside the pain of that letter. The letter was from her best friend who was away at college. Claire had known her since grade school. Now, out of the blue, she wrote Claire informing her they were no longer best of friends. It wasn't that Claire had offended her in any way. She just didn't see where their interests were the same any longer.

When she came home, Claire barely saw her. It was as though she was avoiding Claire.

It wasn't just the letter. Other friends were getting married and moving out of town. There was no one to talk to. And Claire needed someone to talk to. She felt like her world was falling apart. She was blue and depressed. She hurt, but didn't know why or how to stop the pain. Worse, she felt like no one cared.

Claire felt a tear roll down her cheek. Lately, this wasn't a new feeling. It seemed like she was always crying. "Look at me! I'm turned into a nervous wreck. I'm always crying and for no reason," Claire cried. "Doesn't anyone care?"

Her thought was interrupted by the sight of an out-of-state license plate on the car that had just passed her in the other lane. It wasn't until she came to a stop at the light that she was able to see where the plate was from. The plate was from Iowa. Around the plate was a silver frame that bore a message.

At the top of the frame read two little words.

"GOD CARES"

'Til Next Month

DAVY

Anna Hodnik:

## Learn Slovenian!

Good Friday — Veliki Petek  
cross — križ  
nail — žebelj  
crown — krona  
thorn — bodica  
sin — greh  
blood — kri  
body — telo  
grave — grob  
Easter — Velika noč

Alleluia — Aleluja  
resurrection — vstajenje  
Christ has risen! — Kristus je vstal!  
blessing — blagoslov  
Easter egg — pirh or pisanka  
paint or dye — barva  
basket — jerbas  
horseradish — hren  
Thank God — Hvala Bogu!

Easter greeting — Želim vam veselo Veliko noč!

Happy Easter holidays — Vesele Velikonočne praznike!



## Mardi Gras Queen!

Lori (Lorraine) Ruth, the daughter of Fred and Jonita Ruth, was honored with the title of Mardi Gras Queen of Saint Francis Academy in Joliet, Illinois. It was by far one of the most memorable occasions for Lori and her parents. In order to qualify as the Queen and member of the Court, students at St. Francis had to sell a certain percentage of Mardi Gras tickets. Lori accomplished this task by selling the most of the Academy Student body.

At present Lori is an Art Honor

Student and participates in track and "Franscripts." Lori is a life-time member of S.W.U. of branch No. 20, and attended St. Joseph Parochial School.

At the Mardi Gras Assembly the entire Junior Class Body upon hearing of Lori's placement on the Court, honored her with a standing ovation. Lori was then crowned by Sister Martha, O.S.F., President of Saint Francis Academy.

Our hearty felicitations!

2ND CLASS  
POSTAGE  
PAID  
CHICAGO  
ILLINOIS

## Ermenc Funeral Home

5325 W. Greenfield Ave. Phone: 327-4500

Milwaukee, Wisconsin

## ZEFRA FUNERAL HOME

1941-43 WEST CERMAK ROAD  
LOUIS J. ZEFRA (1907-1981) ELIZABETH L. ZEFRA  
LOUIS R. ZEFRA MARILYN E. ZEFRA  
*Funeral Directors and Embalmers*

CHICAGO, IL. 60608

847-6688

## ZELE FUNERAL HOMES, INC.

*TWO COMPLETE FUNERAL HOMES*

452 East 152nd St. 6502 St. Clair Ave.

Office

481-3118 Cleveland, Ohio 361-0583

## GEREND HABERMANN

Funeral Home

SHEBOYGAN, WI

53081

## FRED C. DAMES FUNERAL HOME

Joel L. Dames

Mark L. Dames

Jon P. Dames

251 N. CENTER AT CAMPBELL  
JOLIET, ILLINOIS 60435

PHONE AREA CODE 815/726-5211

*A Name to Remember*

## Union National Bank & Trust Co. of Joliet

Jefferson at Ottawa Street

Phone 727-5222

COMPLETE BANKING AND TRUST SERVICES

## TEZAK FUNERAL HOME

459 North Ottawa Street

Joliet, IL 60435

First in service since 1908 Phone 772-0534

## GRDINA FUNERAL HOMES

17010 Lake Shore Blvd. 531-6300

1053 East 62nd St. 431-2088

## GRDINA FURNITURE STORE

15301 Waterloo Rd. 531-1235

Cleveland, Ohio

Slovenian Women's Union proudly presents:

Slovenian-International Cookbook

SENSATIONAL BESTSELLER

POTS & PANS

**\$8.00**

Books on Slovenian Immigrants and Pioneers

*FROM SLOVENIA TO AMERICA*

\$5.00 hardbound — \$3.50 softbound

*FOOTSTEPS THROUGH TIME*

**\$6.00**

For orders, send remittance plus \$1 postage per book to:

SLOVENIAN WOMEN'S UNION

431 NO. CHICAGO ST.,

JOLIET, ILL. 60435

## Cookbook Order Form "POTS & PANS"

Please send me \_\_\_\_\_ copies at \$8.00 each  
plus \$1.00 for postage and handling per book.

NAME \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zipcode \_\_\_\_\_

Make checks payable to and send order to:

Slovenian Women's Union, 431 No. Chicago St.,  
Joliet, IL 60432.